



---

# PROGRAM

*HØSTEN 2013*

9.–14. SEPTEMBER

**BASTARD** (se program bakerst)

27.–29. SEPTEMBER

**VI ER MOTORVEI**

TIRS 27. september kl 19.00  
ONS 28. september kl 19.00  
TOR 29. september kl 15.00

Brødet og Eselet  
Teaterhuset Avant Garden

17.–20. OKTOBER

**DEN STORE FINALEN**

TOR 17. oktober kl. 18.00  
FRE 18. oktober kl. 18.00  
LØR 19. oktober kl. 15.00  
SØN 20. oktober kl. 15.00

Teater Fusentast  
Teaterhuset Avant Garden

24.–26. OKTOBER

**COOL DAME**

TOR 24 oktober kl.19.00  
FRE 25. oktober kl.19.00  
LØR 26. oktober kl 15.00  
og kl.19.00

Panter Tanter Produksjoner  
Teaterhuset Avant Garden,  
Prøvesalen

29. OKTOBER –3. NOV

**KRIG OG FRED**

TIR 29. okt. kl 19.00  
ONS 30. oktober kl 19.00  
TOR 31. oktober kl 19.00  
FRE 1. november kl 19.00  
LØR 2. november kl 15.00  
SØN 3. november kl 15.00

GiAlt!Nå!!  
Teaterhuset Avant Garden

12.–17. NOVEMBER

**JULIE + ROMEO**

TIRS 12. november kl. 19.00  
ONS 13. november kl. 19.00  
TOR 14. november kl. 19.00  
FRE 15. november kl. 19.00  
LØR 16. november kl. 15.00  
SØN 17. november kl. 15.00

Katja Brita Lindeberg Produksjoner  
Teaterhuset Avant Garden



*PROGRAM  
HØST 2013*



REDAKSJON: Per Ananiassen (ansvarlig redaktør), Anne-Kari Risom Olsen  
DESIGN OG LAYOUT: Klipp og Lim  
TRYKK: Grøset  
PAPIR: Scandia 2000 White 100g

Trykk: GRØSET™



4	Leder
6	Vi er motorvei
8	Den store finalen
10	Coole Fredrikke
12	Krig og fred
14	Julie + Romeo
16	Bonusmaterieell
18	Om Teaterhuset Avant Garden
19	Billettinformasjon
	Bastard
22	Dette er Bastard
24	Leder
26	Work in progress
28	Sart intervensjon
30	Culinary Cartographies
32	You
34	Intervju: Om å få orden på prioriteringene
36	Super B
38	Intervju: «Direkt från hängmattan»
40	Executed Stories
42	Reportasje: «Let him dangle»
44	King dom
46	White on White #5 –All those beautiful boyz
48	Kein applaus für sheisse
50	Seminar om sosial scenekunst
52	Workshop
56	BIT Teatergarasjen
57	Black Box Teater
58	Billettinformasjon Bastard





Foto: Julie Arnøy

# LEDER

PER ANANIASSEN

**Det blir et spennende semester på Teaterhuset Avant Garden, ikke minst fordi vi venter på signaler på om det finnes tilstrekkelig vilje til å realisere nye lokaler. Men først og fremst gleder vi oss til Bastard – Trondheim internasjonale scenekunsthifestival, og etter det: hele fire urpremierer og en nypremiere.**

Bastard kan du lese mer om lenger bak i katalogen. På det ordinære høstprogrammet er vi spesielt glade for å kunne presentere en bukkett av ferskinger, debutanter og supererfarne scenekunstnere fra Trondheim og Trøndelag. Teaterhuset Avant Garden skal være et co-produksjonshus og programmerende teater som tar ansvar for produksjon i Trøndelag. Vi tror at talenter utvikler seg best av å lage scenekunst, fra starten til slutten av sin karriere. Derfor inneholder programmet teaterstuderende fra Høgskolen i Nord-Trøndelag (HiNT), et flunkende nytt trondheimskompani, en etterhvert erfaren feministisk klovn og erfarne førstegenerasjons «frifeltere» i Trondheim. Hele bredden.

Prosjektet «Krig og fred» er et samarbeid med skuespillerutdanninga på HiNT. Det inngår i deres «Demokratiprojektet». Våre Avant Garden-venner Eirik Fauske og Erlend Samnøen er henholdsvis dramatiker og regissør.

Demokrati og stemmerett er også tema når Panter-Tanten Berit Rusten haler fram Fredrikke Quam på samtidsscenen. Hun var en av de viktigste personene bak det at kvinner fikk stemmerett for hundre år siden. De enkleste (og vanligste) av revolusjonære, de som tenker at alt er bedre enn det krakelerende byggverket Europa, får en musikal. Det flunkende nye kompaniet med navn etter karakterene Brødet og Eselet – dikteren Gunnar Wærness og multikunstneren Henrik Skotte – står bak prosjektet, som er et gruppeportrett av Europas folk ved hjelp av musikk og revyteater.

Et annet samfunn på vei mot undergangen får vi i nypremieren på den humoristiske «Den store finalen – hvordan overleve Dommedagen». Figurteater, videokunst, musikk og alskens historiske projeksjonsteknikker tas i bruk av et av Trondheims eldste kompanier, Teater Fusentast, for å portrettere de ulykksalige borgerne av Fagersund. De ulykksalige elskende Romeo og Julie plasseres i samtiden av Katja Lindeberg som sammen med Hans Petter Nilsen (som vi ønsker

velkommen tilbake på Avant Garden) framstiller dem som klovner. Hva ville skjedd om de faktisk fikk hverandre? I vår tid!

Velkommen til Teaterhuset Avant Gardens høstsesong!



**STED:** Teaterhuset Avant Garden  
**PRIS:** 150/95

Foto: Brødet & eselet

# VI ER MO+ORVEI

27.-29. SEPTEMBER – BRØDET & ESELET <sup>(NO)</sup>

**«Det er bedre å få et refreng i hodet enn å bli belært»: Velkommen til urpremiere på Trondheimskunstnerne Gunnar Wærness og Henrik Skottes samfunnsengasjerte, humoristiske, poetiske og visuelt utsmykkede musikal om Europa.**

**URPREMIERE!**

FRE 27. september kl 19.00  
 LØR 28. september kl 19.00  
 SØN 29. september kl 15.00

En musikal er et anstendig sted å forene poesi, myte, musikk og politisk spekulasjon. I musikalen snuser vi på drømmen om en bedre verden samtidig som vi kan rulle oss i stanken av den verdenen vi har. I Brødet & Eselets bedre verden har poesien blitt handlekraftig, myten formbar, musikken kan tenke og politikken kan drømme. Der kan de le av dumhet og ondskap. Budskapene deres har blitt så enkle at de skjønner dem selv. Endelig har de klart å lage noe av elendigheten: et knippe sanger om korthuset EU.

Brødet & Eselet – multikunstner Henrik Skotte og poet Gunnar Wærness – har laget et gruppeportrett av Europas folk ved hjelp av musikk og revyteater. Wærness er omtalt som «norsk poesis wonderboy», og Skottes kunstneriske praksis favner en imponerende bredde (musikk, billedkunst, videokunst, litteratur, bokredaktør og teaterregi, for å nevne noe).

I «Vi er motorvei» går Brødet & Eselet ut av sitt gode skinn og blir til fisker og busker, terrorister og klovner, presidenter og tiggere. De drømmer om en uspesifisert revolusjon som nettopp har blitt gjennomført. De er de enkleste (og vanligste) av revolusjonære: de som tenker at alt er bedre enn dette. Og i denne historien får de det som de vil: verden er like ille, men på en annen – og uryddigere – måte. Av tomme butikker lærer de å dyrke mat. Av en drømmer og banditt til president må de lære å styre seg selv. Brødet & Eselets Europa er en gjærende komposthaug der fattigdommen

splitter kollektivene. Store folkemasser forsøker å samle seg på nytt gjennom å dikte nye myter. Men uhyggens demoner vil ikke bosette seg i leirbålshistorier om lav sysselsetting og finanskriser: Demonene vil ha menneskekjøtt akkurat som før. Derfor synger de for demonene – i håp om at de skal glemme å ete dem...

«It is better to get a chorus stuck on your mind than to be lectured»: Welcome to the premiere of Brødet & Eselet's (the Bread and the Donkey) socially engaged, humorous, poetic and visually entertaining musical about Europe. Brødet & Eselet consists of Trondheim artists Gunnar Wærness and Henrik Skotte. In musical theatre we can reach for the dream of a better world while simultaneously wallow in the stench of the world we have, they say. In their better world, poetry has become vigorous, the myth has become malleable, music can think, and politics can dream.

**AV OG MED:**  
 Brødet & Eselet

**CO-PRODUSERT AV:**  
 Teaterhuset Avant Garden

**STØTTET AV:**  
 Kulturrådet



**STED:** Teaterhuset Avant Garden  
**PRIS:** 100/75

**VARIGHET:** 50 minutter

**MÅLGRUPPE:** Fra 10 år/  
ungdom/voksne

Foto: Dag Arve Forbergskog

# DEN STORE FINALEN

– HVORDAN OVERLEVE DOMMEDAGEN

17.–20. OKTOBER – TEATER FUSENTAST <sup>(NO)</sup>

**Klassisk og moderne teaterkunst møtes i denne humoristiske dommedagshistorien, fortalt gjennom vakre fremvisningsapparater, forseggjorte figurer, poetisk tekst og varmt og lekent skuespill.**

## ØNSKEREPRISE!

Verdens undergang rammer den idylliske byen Fagersund, og alle byens mer eller mindre sympatiske figurer skal få sin dom. Hvem skal opp himmelstigen? Hvem motsatt vei? Kan noe gjøres for å påvirke utfallet? Historien rulles opp som en fantasmagori – et fantasibilde skapt gjennom Laterna Magica-apparater fra 1800- og tidlig 1900-tallet, klassiske lysbildefremvisere fra 1950-tallet og live videooverføring fra vår egen tid. Bildene kombineres med skyggeteater fra førkristen tid, vår tids figurteater og levende skuespillere.

Trondheimsbaserte Teater Fusentast er kjent for sine underfundige, tankevekkende og rørende forestillinger, og «Den store finalen...» er intet unntak. Den hadde premiere på Teaterhuset Avant Garden for nøyaktig tre år siden, til stor begeistring, og skulle etter planen vises igjen på festivalen «Den unge garde» i 2011. Men ikke lenge etter premieren ble Teater Fusentast rammet av en bilulykke, hvorpå en av aktørene havnet i sykeseng i et helt år. Nå er alle friske igjen og Fusentastene har tatt opp trådene der de lå. Endelig kan vi presentere en fornyet og frisk versjon av «Den store finalen»!

«Vi blir som publikum fullstendig trollbundet av menneskene og livet og skjebnene som vi presenteres for, og fylles av ømhet og ydmykhet for verdens sårbarhet når forestillingen er slutt. «Den store finalen» er teaterkunst på øverste hylle, og anbefales på det varmeste.» Teatersjef i Riksteatret, Ellen Horn

TOR 17. oktober kl. 18.00  
FRE 18. oktober kl. 18.00  
LØR 19. oktober kl. 15.00  
SØN 20. oktober kl. 15.00

As the Apocalypse strikes and Judgment Day falls upon the idyllic village of Fagersund, not every villager is equally well prepared. Who will be sent up the divine escalator? Who will take the plunge? «Den store finalen...» is a roll call of historical theatrical elements, from live performance and figure theatre, through 19th-century Laterna Magicas, and vintage 50s slideshow projectors, to state-of-the-art live-action video projection. Teater Fusentast is well known for their mystically eccentric, thought-provoking

and touching performances. «Den store finalen...» is no exception and is presented at Teaterhuset Avant Garden for the second time.

**KONSEPT:** Jaap den Hertog

**MANUS:** Coby Omvlee, etter Belcampos novelle

«Het grote gebeuren»

**REGI, DRAMATURGI:** Elin Hassel Iversen

**KOMPONIST, MUSIKER:** Dr. (Tor Einar) Bekken

**SKUESPILLERE:** Coby Omvlee, Jaap den Hertog

**ILLUSTRATOR, DUKKEDESIGN:**

Janne Magnussen

**SCENOGRAFI, DUKKEMAKER:**

Camilla Lilleengen

**KOSTYMER:** Nina Gjølgasæther

**LYSDESIGN:** Marianne Thallaug Wedseth

**LYSTEKNIKER:** Sune Schjelderup

**SCENETEKNIKK:** Jaap den Hertog

**KONSTRUKSJON SCENOGRAFI:**

Martin Waagø, Stig Meidell

**PRODUSENT:** Teater Fusentast, Andre Akt

**CO-PRODUSENT:** Teaterhuset Avant Garden

**STØTTET AV:** Kulturrådet, Kunstløftet, Fond for lyd

og bilde, Fond for utøvende kunstnere, Torstein Erbos

gavefond, Trondheim kommune, Sør-Trøndelag fylkes-

kommune, Norges kunstneråd

**NETTSIDE:** www.fusentast.no



**STED:** Teaterhuset Avant Garden,  
Prøvesalen

**PRIS:** 100/75  
**VARIGHET:** 55 minutter

Foto: Leikny Skjærseth

# COOLE FREDRIKKE

24.-26. OKTOBER – PANTER TANTER PRODUKSJONER <sup>(NO)</sup>

**«Coole Fredrikke» er en soloforestilling i anledning stemmerettsjubileet, der Panter Tanter Produksjoner hyller Trøndelags egen stemmerettsforkjemperkjendis, Fredrikke Marie Qvam. Berit Rusten er eneste aktør og gestalter både Fredrikke og seg selv, om hverandre og i dialog.**

**URPREMIERE!**

TOR 24 oktober kl.19.00  
FRE 25. oktober kl.19.00  
LØR 26. oktober kl 15.00  
LØR 26. oktober kl.19.00

Forestillingen tar utgangspunkt i den nylig utkomne biografien «Fredrikke Marie Qvam – rabaldermenneske og strateg» av Maghild Folkvord. Qvam er en av de fire kvinnene som er løftet frem av Stemmerettsjubileet som mest betydningsfull for norske kvinners stemmerettskamp. Panter Tanter beskriver henne som en edderkoppkvinne med et enormt nettverk, og Stemmerettsjubileet siterer utsagn om at «Alle tråder løper sammen hos fru Qvam». Forestillingen kombinerer foredrag og representasjon av Fredrikke (Berit Rusten), en dialog mellom Berit Rusten (som figur) og Fredrikke (Berit Rusten), og dialog mellom Fredrikke (Berit Rusten) og publikum. Gjennom denne formen ønsker Panter Tanter Produksjoner å gi Fredrikke et rom for ytringer og la henne speile vår samtid... 100 år etter.

Panter Tanter Produksjoner har vært et aktivt og velkjent scene-kunstensemble i Trondheim siden 1979. De har vært involvert i og stått bak en rekke initiativer og samarbeid i byens scenekunst- og kulturmiljø. De jobber ofte aktivistisk og samfunnsengasjert og har som mål å være dristige og frodige i sitt formspråk og ideer om scenekunst.

I forbindelse med forestillingen holdes en utstilling på Trondheim Folkebibliotek med tittelen «Det globale perspektiv på stemmerett forkvinner». Freelancejournalistene Anne Lise Aakervik og Gretha Dalen, har sammen med Berit Rusten, i denne sammenheng fagforfatter, fått støtte til utstillingen fra den lokale

jubileumskomiteen. Utstillingen består av ni små videoskjermer der det fortelles om kvinners stemmerettskamp i USA, England, Frankrike, Finland, New Zealand, India, Burundi/Burma, Venezuela og Liberia/Sør-Afrika.

«Coole Fredrikke» is a solo performance by Panter Tanter Produksjoner's Berit Rusten celebrating the Women's suffrage centenary in Norway. The performance honours the prominent voting rights activist Fredrikke Marie Qvam from Trøndelag. It combines lecture, performance, a dialogue between Berit Rusten (as character) and Fredrikke (also performed by Berit Rusten), and a dialogue between Fredrikke and the audience. Related to the performance, there will be an exhibition consisting of video screens telling stories about women's fight for suffrage in different countries. The exhibition will be held at Trondheim Folkebibliotek.

**PÅ SCENEN:** Berit Rusten  
**PRODUSERT AV:** Panter Tanter Produksjoner

**STØTTET AV:** Teaterhuset Avant Garden,  
Trondheim Kommune og Skuespillersentret/  
Prøverommet



STED: Teaterhuset Avant Garden

PRIS: 190/120

Foto: Kristian Kaupang

# KRIG OG FRED

29. OKTOBER – 3. NOVEMBER / GIALT!NÅ!!<sup>(NO)</sup>

**En snodig-vakker dramatikerstemme, tre nyvoksne studenter som spiller seg selv, store ord som krig og demokrati og flere lag med fiksjon tar oss med inn i denne flunkende nye forestillingen, spesialskrevet for snart-utdannede skuespillere fra HiNT og regissert av Bør-Børson-regissør Erlend Samnøen.**

**URPREMIERE!**

TIR	29. okt.	kl 19.00
ONS	30. oktober	kl 19.00
TOR	31. oktober	kl 19.00
FRE	1. november	kl 19.00
LØR	2. november	kl 15.00
SØN	3. november	kl 15.00

Konseptet krig er moderne som aldri før. Norge har inntil nylig vært bidragsyter i en «ikke-internasjonalt væpnet konflikt». USA fører sin «krig mot terror». Anslag over jordas ressurser i framtida er mildt sagt pessimistiske, og frykten for konflikter er derfor reell. Men ordet krig blir tolket, brukt og opplevd forskjellig av «statsråden», «dama i gata», og «det sivile droneofferet i Pakistan», og metodene for å trappe opp til krig er mange og ulike. «Krig og fred» er en forestilling om krig og hvordan krig blir legitimert i demokratiske samfunn.

«Krig og fred» inngår i et større prosjekt ved skuespillerutdanninga på Høgskolen i Nord-Trøndelag (HiNT), kalt «Demokrati-prosjektet». Tre dramatikere er invitert til å skrive hver sin helaftens scenetekst spesielt for studentene i avgangskullet 2014. Eirik Fauske er en av disse, og hans tekst «Krig og fred» settes opp i samarbeid med regissør og koreograf Erlend Samnøen og tre skuespillerstudenter. Teaterhuset Avant Garden er med som co-produsent og premierested for forestillingen, mens de to andre forestillingene i prosjektet vises i samarbeid med andre partnere.

Dramatiker Eirik Fauske er selv tidligere student ved HiNT, og er en scenekunstner Teaterhuset Avant Garden har jobbet sammen med flere ganger de siste årene. Hans siste forestilling, «LINDÅS», hadde premiere her våren 2012. Erlend Samnøen medvirket også i «LINDÅS», da som skuespiller, og ble for alvor et kjent navn i byens kulturliv da han denne våren stod for regien på Trøndelag Teaters publikumssuksess «Bør Børson Jr.».

«Krig og fred» (War and Peace) is written specifically for a group of acting students in the graduating class at Høgskolen i Nord-Trøndelag by playwright Eirik Fauske. It is a performance about war and how war is legitimized in democratic societies. Norway has until recently contributed in a «Non-International Armed Conflict». The USA is waging its «War on Terror». Estimates of the Earth's future resources are pessimistic, to say the least, and the fear of conflict is therefore genuine. Still, the word «war» is interpreted, used and experienced differently by «the Cabinet Minister», «the woman on the street», and «the civilian drone victim in Pakistan». And the ways to war are diverse.

**TEKST:** Eirik Fauske

**REGI:** Erlend Samnøen

**PÅ SCENEN:** Lisa Birkenes

Thun, Kristoffer Veiersted, Erik

Bauck Bårdstu

**LYD:** Jørgen Noodt Skjærvold

**LYDKONSULENT:** Per Platou

**LYS:** Eirik Brenne Torsethaugen

**SCENOGRAF:** Ingrid Tønder

**PRODUSENT:** HiNT og Eirik

Fauske

**CO-PRODUSENT:** Teaterhuset

Avant Garden

**STØTTET AV:** Kulturrådet og

HiNT



**STED:** Teaterhuset Avant Garden  
**PRIS:** 190/120

**VARIGHET:** 60 minutter

Foto: Amanda Gerhardsen

# JULIE + ROMEO

12.–17. NOVEMBER / KATJA BRITA LINDEBERG PROD. (NO)

**To elskende i en kjærlighetsboble på en veranda, hawaii-skjorte, englevinger og heroiske kjærlighetsløfter, glansbilder, utilfredshet, iPhoneer, støvsuger, handlelister, misforståelser og utroskap; hva hadde skjedd om Romeo og Julie faktisk fikk hverandre og flyttet sammen?**

Hva er kjærlighet? Hva er riktig kjærlighet, påtatt kjærlighet, hjerteknusende kjærlighet, ubetinga og betinga kjærlighet?

«Julie + Romeo» undersøker vår tids kjærlighetsidealer og klisjeer, og hvilke premisser som ligger til grunn for forestillingen om «den store kjærligheten». I Katja Brita Lindeberg produksjoners versjon av det klassiske kjærlighetsdramaet, møter vi to klovner som innbiller seg at de er Romeo og Julie. Hva gjør de når kjærlighetsdrømmene deres kolliderer med hverdagen, kultur og forventninger, når kontrastene er store, viljene er delte og glansbilder skal opprettholdes? «Julie + Romeo» er en sprø og sår tragikomedi for voksne om parforholdet i all sin vakkerhet, men også i all sin fortvilelse og skuffelse.

Katja Brita Lindeberg har en mastergrad i fysisk komedie fra Stockholm dramatiska högskola. De siste fire årene har hun jobbet som scenekunstner med base i Trondheim. Hun har produsert flere forestillinger for barn, ungdom og voksne, deriblant «Klinsj», som hadde premiere på Teaterhuset Avant Garden våren 2011. Gjennom et lekent scenespråk i skjæringspunktet mellom latteren og alvoret ønsker hun å utfordre samfunnskonstruksjoner, normer og tabuer. Forestillingene er ofte svært interaktive, med et direkte samspill mellom publikum og skuespillere. I «Julie + Romeo» samarbeider Lindeberg blant annet med skuespiller Hans Petter Nilsen (Romeo) og regissør Nora Evensen.

## URPREMIERE!

TIRS 12. november kl. 19.00  
ONS 13. november kl. 19.00  
TOR 14. november kl. 19.00  
FRE 15. november kl. 19.00  
LØR 16. november kl. 15.00  
SØN 17. november kl. 15.00

What would have happened if Romeo and Juliet had actually been allowed to live happily ever after? «Julie + Romeo» takes a critical look at stereotypical ideas of love and examines the factors involved in creating the concept of «the one and only». In this version of the classic love story we meet two clowns who imagine themselves to be Romeo and Juliet. The play is a tragic comedy about both the beauty and despair of relationships.

Katja Brita Lindeberg has an M.A. in physical comedy and has produced several plays, including «Klinsj», which premiered at Avant Garden in 2011. In «Julie + Romeo» she collaborates with actor Hans Petter Nilsen (Romeo) and director Nora Evensen.

**KONSEPT:** Katja Brita Lindeberg

**MANUS:** Katja Brita Lindeberg, Nora Evensen  
og Hans Petter Nilsen

**PÅ SCENEN:** Katja Brita Lindeberg

og Hans Petter Nilsen

**REGI:** Nora Evensen

**SCENOGRAFI:** Ørjan Wiklund

**KOSTYME, REKVISITTER:** Berit Haltvik With

**MUSIKK:** Magnus Børmark

**LYSDESIGN:** Eirik Brenne Torsethaugen

**FOTO:** Amanda Gerhardsen

**PLAKATDESIGN:** Ståle Gerhardsen

**STØTTET AV:** Fond for lyd og bilde, Fond for utøvende kunstnere, Trondheim kommune, Sør Trøndelag fylke og Fond for frilansere

**NETTSIDE:** www.katjalindeberg.com





## KRIG OG FRED / SCENE 3

MANN/KVINNE

Han står der borte ved vindauget og kikker ut på den lille vegen som rekk ut til flyplassen der flya landar eit par gonger om dagen mjukt eller hardt det kjem an på vinden, regnet, tåka eller om piloten er stødig på handa den dagen eller natta over Europa, Øst-Europa, Ural-fjella, han sitt i mørket, mørke skyer, tusenvis av stjerner, (og timar), att av turen som starta i sekstida forrige døgn, tidssoner medrekna, på ein annan flyplass, i eit slags steinete ørkenlandskap, piloten såg det sjølv, den store bakluka opna seg og dei trilla kista opp og inn i flyet, det var ei lang kiste, plass til ein mann på to ti, lengre enn far sin, den lengste i slekta, du et for mykje oppovermat sa dei, et du meir veks du snart inn i himmelen, "Babels tårn", mumlar han, i senga, kona ved sidan av, ho hadde henta han bort frå vindauget, ned til dyna, utanfor er det natt, vår, "du må sove, flyet landar snart", han folder henda

slik kan verda òg gå under

## DETTE ER TEATERHUSET AVANT GARDEN

**Teaterhuset Avant Garden (TAG) er Trondheim og Midt-Norges hovedscene for prosjektbasert og turnerende scenekunst. Teatret er et offentlig støttet programmerende teater, som hver sesong setter sammen et program bestående av profesjonell scenekunst fra hele verden.**

Teaterhuset Avant Garden byr på et bredt og mangfoldig program innenfor ulike sjangre og kunstformer: dans, konsertforestillinger, tekstbasert teater, performanceteater, dokumentarisk teater, live film og utallige kombinasjoner av disse. Sammen med BIT Teatergarasjen i Bergen og Black Box Teater i Oslo, utgjør Teaterhuset Avant Garden Nettverk for scenekunst. Nettverket er et fagforum som blant annet samarbeider om formidling, turneer og myndighetskontakt. Teaterhuset Avant Garden er medlem av Norsk teater- og orkesterforening (NTO).

Hver høst arrangerer Teaterhuset Avant Garden scenekunsthøst i Trondheim. 9.–14. september er det klart for Bastard – Trondheim internasjonale scenekunsthøst for tolvte gang.

Teaterhuset Avant Garden er opptatt av kunst for barn og unge, og av å formidle ny samtidsorientert scenekunst av høy kvalitet til disse målgruppene. Det gjør vi både i festivalen og på det ordinære programmet. Teatret samarbeider også fast med Sør-Trøndelag fylkeskommune om programmering av scenekunst i Den kulturelle skolesekken.

Kontakt oss gjerne hvis du lurer på noe eller ønsker å vite mer om oss. Vi har kontorer i andreetasje i Folkets Hus – inngang gjennom Folkets Hus inngang A i Olav Tryggvasonsgate. Telefon 73 87 94 24, e-post: [avantgarden@avantgarden.no](mailto:avantgarden@avantgarden.no). Kontoret har kjernetid 10–15.

Velkommen til Teaterhuset Avant Garden!

### JOBBE SOM FRIVILLIG?

Rundt festivaltider har vi alltid et stort behov for frivillige. Hvis du har lyst på en artig og lærerik periode sammen med oss i september, ta kontakt på e-post til [frivillig@avantgarden.no](mailto:frivillig@avantgarden.no).

### MANNSKAP

**Teatersjef:** Per Ananiassen ([per@avantgarden.no](mailto:per@avantgarden.no))

**Økonomi- og administrasjonsansvarlig:**

Roger Karlsen Wikdahl ([roger@avantgarden.no](mailto:roger@avantgarden.no))

**Produsent TAG og DKS:** Ingrid Rognes Solbu ([ingrid@avantgarden.no](mailto:ingrid@avantgarden.no))

**Kommunikasjonsansvarlig:**

Anne-Kari Risom Olsen ([anne-kari@avantgarden.no](mailto:anne-kari@avantgarden.no))

**Tekniker:** Anniken Arnøy ([anniken@avantgarden.no](mailto:anniken@avantgarden.no))

**Tekniker:** Jørgen Noodt Skjærvold ([jorgen@avantgarden.no](mailto:jorgen@avantgarden.no))

Vi har også billettselgere og publikumsverter ansatt på timebasis.

## BILLETTINFORMASJON

### PRISER

Hvis ikke annet er oppgitt i programmet, er billettprisene:

**ORDINÆR: 190 kr**  
**MODERASJON: 120 kr**  
**BARN (under 16 år): 85 kr**

Moderasjon gjelder studenter, pensjonister, vernepliktige, uføretrygdede, TOBB-medlemmer og innehavere av scenekort. Moderasjonsbevis må fremvises i døren.

### RESERVASJON OG KJØP AV BILLETTER

Billetter kan reserveres og/eller kjøpes via nettsidene våre, eller direkte på Billettservice:

[www.billettservice.no](http://www.billettservice.no),  
tlf. 815 33 133.

Reserverte billetter kan hentes på et utsalgssted, eller du kan betale på nett og skrive ut billetten på en vanlig skriver. Vårt eget billettutvalg åpner på spillestedet en time før hver forestilling. Andre hente- og utsalgssteder er Narvesen og 7-Eleven.

### HENTEFRIST

Ved forhåndsbestilling er ordinær hentefrist tre dager fra du bestiller billettene. Ved henting på spillestedet, må dette skje senest en halv time før forestillingsstart.

Vi gjør oppmerksom på at vi ikke har anledning til å slippe inn publikum etter at dørene er stengt. Møt opp i tide. Kjøpte billetter refunderes ikke.

### MERSMAKSPRIS

Har du lyst til å se en forestilling til? Ved å levere inn billetten til forestillingen du nettopp har sett, kan du kjøpe din neste TAG-billett til halv pris (av ordinær voksenpris)!

Vil du se mer i samme gate? Eller kunne du tenke deg noe helt annet neste gang? Mangfold og variasjon er TAGs varemerke,

og ingen forestilling vil alene definere de ulike opplevelsene vi har å by på. Les omtalene i programkatalogen, eller ta kontakt med personalet for å finne en ny forestilling som passer for deg.

Dette tilbudet gjelder kun for forestillinger i den ordinære sesongen (ikke festival), og billetten du leverer inn må være en betalt billett fra samme sesong. Mersmakspris får du i vårt eget billettutvalg.

### GRUPPER

Ta kontakt med oss for informasjon om grupperabatt og bestilling.

### BLITEATERKONTAKT!

Som teaterkontakt er du bindeledd mellom din bedrift/organisasjon/skoleklasse og TAG. Klarer du å samle åtte personer får du selv gratisbillett og hele gruppen får en hyggelig grupperabatt. For å registrere deg som teaterkontakt, send en e-post til [anne-kari@avantgarden.no](mailto:anne-kari@avantgarden.no).

### BASTARD

Egne priser gjelder under Bastard. Her er det også mulig å kjøpe «festivalpass» i form av en pakkeløsning. Se mer informasjon om billetter til Bastard lenger bak i katalogen, eller på nettsidene våre.

# BASTARD

PROGRAM

9.-14. SEPTEMBER

2013

# BASTARD

## TRONDHEIM

### INTERNASJONALE

### SCENEKUNSTFESTIVAL

## 2013

---

**9.–14. september ønsker Teaterhuset Avant Garden for tolvte gang velkommen til Bastardfestival i Trondheim!**

I år byr vi på ni forskjellige scenekunstprosjekter rettet mot barn, unge og voksne. I tillegg arrangerer vi artistmøter, et seminar, to workshoper, gratis minikonsert og flere sosiale sammenkomster. Viktige samarbeidspartnere er Trøndelag Senter for Samtidskunst, DansiT, Den kulturelle skolesekken i Trondheim og Sør-Trøndelag og baren Moskus.

Arrangementene foregår på Teaterhuset Avant Garden, Trøndelag senter for samtidskunst, Verkstedhallen, Skansen – Verdens beste stasjon, DansiT, Moskus, flere av byens skoler og en matbutikk.

Programmeringen av Bastard 2013 er ved Teatersjef Per Ananiassen og gjestekurator Gry Ulfeng. Bastard 2013 er støttet av Kunstløftet (Kulturrådet), Sør-Trøndelag fylkeskommune, Trondheim kommune og Fritt Ord.

Teaterhuset Avant Garden welcomes you to the twelfth Bastard – Trondheim International Festival for Performing Arts 9–14 September 2013!

The Bastard Festival presents contemporary performing art projects from the Norwegian and international independent art scene. Contemporary performing arts can be seen in more than one way as the cross-bred offspring – a bastard, if you will – of the established

---

theatrical traditions of centuries passed. It exists independently of itself, devoid of any formal requirements to its unpredictable nature. Through this it revitalizes theatre by crossing genres and bringing in new expressions.

Bastard 2013 presents nine different projects aimed at children, youth and adults. In addition, we arrange artist talks, a seminar, two workshops, and a mini concert. The venues are Teaterhuset Avant Garden, Trøndelag senter for samtidskunst, Verkstedhallen, Skansen – Verdens beste stasjon, DansiT, Moskus, several schools, and a local supermarket.

The festival is curated by Artistic Director Per Ananiassen and Guest Curator Gry Ulfeng.

# PERSPEKTIVER

**Sannsynligvis har vår levemåte, vår økonomi og våre vestlige samfunn skapt flere problemer globalt enn dem vi har løst ved våre politiske og økonomiske systemer. Det er på tide å se verden fra andre perspektiv, også de ekstreme, for å lære noe om oss selv. Bastard handler om de ulike perspektiver. Bastard er en manifestasjon av at møter mellom forskjeller kan bære frukter.**

I årets program møter vi ungdom fra Nord-Korea og Norge som lager forestilling sammen på vår valgdag og Nord-Koreas nasjonaldag, og viser fram det de synes er viktig i sin kultur. Vi får en tankevekkende opplevelse av kart som viser veiene maten vi spiser i Trondheim reiser over kloden når kunsten går inn i supermarkedet. Det blir mulig å komme inn på en videregående skole og oppleve den nye, moderne skolearkitekturen og ideologien bak på en uventet måte. Så kommer kunstnere som vil legge bak seg postmodernismen og vil motsette seg trangen til å være flink og lage god kunst. To unge menn gir et skremmende perspektiv på vestlige skjønnhetsidealer i en relasjonell setting. I et «KingDom» hvor alt er råttent, trer den eksistensielle råttenheten fram, og den symbiotiske duoen som skjønnhet og mørke danner. Det blir grøss blandet med nattsvart humor i møte med aktørene i rettssystemets mørke side, dødsstraffen. To scenekunstnere i en neo-klassisk ballett vil gi oss ideer til prosjekter kunstnerne selv ikke kan gjennomføre fordi tiden ikke strekker til alle prosjektene som må igangsettes. Til slutt får vi halsbrekkende performance med nysirkuselementer og en blanding av dans, trashy pop, teater, rulleskøyter, akrobatikk og performance.

Vi tror på scenekunst som utforsker grensene for hva som kan sies på en scene og hvordan dette sies. Derfor støtter vi kunstnere som vil utfordre både seg selv og sitt publikum. Og vi tror på dette publikumets evne og mot til å møte og ta inn over seg det nye, det ukjente, det uprøvde. Med andre ord tror vi at et skritt inn i det ukjente er det første skritt inn i ny opplevelse av seg selv. Gjennom nye blandingsforhold i kunsten ønsker vi å se bort fra essensialisme og rendyrking av sjanger (om en ren sjanger i det hele tatt finnes). Nye former skaper forvirring, men hei, det er verdens tilstand akkurat nå.

For første gang henvender Bastard seg ikke bare til et voksenpublikum, men også til barn og unge. Samtidig er det de samme kravene til kunstnerisk relevans og kvalitet som gjelder. Bastard-programmet 2013 er dermed et første skritt inn i en ny og usikker framtid for festivalen. Vil det fungere med forestillinger for både voksne og barn? I hvilke retninger må vi utvikle denne kombinasjonen for at den skal bli bærekraftig?

Kurator Gry Ulfeng har vært en viktig støttespiller som medkurator på Bastard 2013.

*Teatersjef Per Ananiassen*



**STED:** Trøndelag senter for samtidskunst  
**VARIGHET:** 60 minutter

**MÅLGRUPPE:** For nåtids- og fremtidsinteresserte tilskuere fra 14 år.

**PRIS:** 135/115  
\*Eller spar penger med Bastards pakkeløsning

Foto: Morten Traavik

# WORK IN PROGRESS!

9.–10. SEPTEMBER / WORK IN PROGRESS! / MORTEN TRAAVIK (KP/NO)

**Ila møter Nord-Korea: WORK IN PROGRESS! er et unikt og risikabelt forestillingsprosjekt der ungdom fra ulike sider av virkeligheten står på scenen sammen – i sosial, politisk og kulturell sanntid.**

**URPREMIERE!**

WORK IN PROGRESS! er en internasjonal sceneproduksjon spesiallaget for Bastard – Trondheim internasjonale scenekunsthetsfestival. Fra Nord-Korea, et land i permanent krigstilstand og som i vår del av verden ofte omtales som «verdens mest lukkede», kommer en gruppe elever ved den prestisjefylte musikkskolen Kum Song til Trondheim for å skape grenseoverskridende scenekunst sammen med jevnaldrende skoleelever fra byens Steinerskole. Gjennom en kompakt felles prøveuke jobber elevene frem en forestilling der de studerer, låner fra og lar seg inspirere av det beste fra sine egne og hverandres to lands lærings- og samfunnssystemer. Resultatet er en festforestilling med premiere på Trøndelag Senter for Samtidskunst 9. september.

Premieredatoen er ikke bare dagen da det parlamentariske demokratiet Norge går til stemmeurnene for å velge Storting og regjering for de neste fire årene, men også nasjonaldag i den Demokratiske Folkerepublikken Korea (Nord-Korea). I skyggen av disse store alvorlige spørsmålene blir et lekfullt mylder av ungdommelig vinklede kommentarer, innvendinger, skråblikk og fremtidsperspektiver til. WORK IN PROGRESS! undersøker og leker med nasjonalfølelse, propaganda, valgflesk, fordommer og gruppepress på jakt etter et mulig felles verdigrunnlag, eller om man vil: partiprogram.

Regissør og samtidskunstner Morten Traaviks arbeid spenner over et bredt spekter av kunstneriske sjangre og internasjonale grenser. Tanken om verden som en scene og identitet som en lek med roller

Mandag 9. september kl. 18.00  
Tirsdag 10. september kl. 18.00

er aldri langt unna i arbeidene, der sosial intervensjon ofte er et hovedelement. Flere av arbeidene har skapt overskrifter og debatt både nasjonalt og internasjonalt, ikke minst hans tidligere Nord-Korea-prosjekter og «Miss Landmine», skjønnhetskonkurranser for landmineofre i Angola og Kambodsja.

WORK IN PROGRESS! presenteres i samarbeid med Trøndelag Senter for Samtidskunst og Den kulturelle skolesekken i Sør-Trøndelag.

«WORK IN PROGRESS!» is an international stage production custom made for Trondheim International Festival for Performing Arts. From North Korea, often referred to as the world's most secretive and closed-off state, a group of young students from the prestigious Kum Song Music School travels to Trondheim. Here they work with peers

**AV OG MED:** WORK IN PROGRESS!: elever fra 8. klasse Steinerskolen i Trondheim, Norge og Kum Song School of Music, Pyongyang, Nord-Korea

**RÅDGIVERE:** Morten Traavik (konsept og regi), Lena Thorsmæhlum (scene og kostymer), Ingeborg S. Olerud (lysdesign), Jørgen Træen (lyddesign), Den Demokratiske Folkerepublikken Koreas Komité for Kulturelle Forbindelser (tilrettelegging),

Metastazis (grafisk design), Greta Hembre (klasseforstander), Kristin Steinkjer (rådgiver), Gry Ulfeng (festivalkurator)

**CO-PRODUSERT AV:** Teaterhuset Avant Garden, Trøndelag Senter for Samtidskunst og Den Demokratiske Folkerepublikken Koreas Komité for Kulturelle Forbindelser  
**STOTTET AV:** Kulturrådet, Kunstløftet

from the local Steinerskole (Waldorf School) to create boundary breaking art. During an intense week together in Trondheim, the students share knowledge about education and other societal institutions to create a performance inspired by, and showing, the best of both their own and each other's societies.

The premiere date is not only the National Day of the Democratic People's Republic of Korea (North Korea), but is also the day the people of the parliamentary democracy called Norway head to the ballot boxes to vote in their National Election. In contrast to these serious events «WORK IN PROGRESS!» presents a playful mixture of youthful comments, protests, alternative angles, and visions for the future. Exploring and playing with topics like national identity, propaganda, campaign promises, prejudice, and peer pressure, they are searching for shared values, or, if you like: a «political» platform.

Morten Traavik is a Norwegian director and artist working across a wide spectrum of artistic genres and international borders. The notion of the world as a stage and identity as role play is never far away in his works, as well as a characteristically blurred distinction between art, activism and social issues. Several of his works have made headlines and fuelled debate.



**STED:** Charlottenlund Videregående skole, Malvik videregående skole, Byåsen videregående skole

**PRIS:** Gratis  
**VARIGHET:** En skoledag

**MÅLGRUPPE:** Elever i videregående skole/voksne

Foto: Hooman Sharifi

# SART INTERVEN SJON

10.–13. SEPTEMBER / IMPURE COMPANY / HOOMAN SHARIFI (NO)

**I løpet av en skoledag vil utøverne i Impure Company forsøke å komme under huden på arkitekturen, elevene og hverdagen på en videregående skole i Trondheim.**

**URPREMIERE!**

Tirsdag 10. september  
Onsdag 11. september  
Torsdag 12. september  
Fredag 13. september

Festivalpublikum kan besøke prosjektet i skolens midttime ved forhåndsreservering hos Teaterhuset Avant Garden (billett@avantgarden.no).

På skoler plasserer og reorganiserer elever og ansatte seg konstant, både faglig og sosialt.

«Sart intervensjon» er et danseprosjekt som gjennom festivaluka vil besøke flere av byens videregående skoler. I løpet av skoledagen vil Impure Company konstruere alternative ruter som kan følges gjennom arkitekturen på skolene.

Uten å okkupere eller stenge av, men gjennom å transformere deler av skoleområdet, vil kompaniet skape sanseopplevelser og invitere til dialog med elevene. De er opptatt av sosiale hierarkier, og ønsker å se nærmere på hvordan det fysiske rommet kan forandre eller understreke slike strukturer. «Sart intervensjon» handler også om hvordan man gjennom å møte en annen og dens ulikheter kan bli kjent med seg selv. I denne forestillingen er det ingen som er «utenfor».

I forkant og underveis vil danserne samhandle med elevene både i konstruerte mindre rom, i de store fellesarealene og gjennom medier som Twitter og Facebook. Den «ferdige» dansen vil foregå både som eventer og «tilfeldig» dans i rommet i midttimen og på slutten av dagen.

Hooman Sharifi er en av de mest sentrale koreografene innenfor norsk samtidsdans, og hans Impure Company har besøkt

Teaterhuset Avant Garden flere ganger. Med utgangspunkt i tanken om at kunst er politikk, går samfunnsaktuelle problemstillinger og sosial bevissthet igjen som kjennetegn ved kompaniets arbeider. «Sart Intervensjon» undersøker spenningen mellom romlige/arkitektoniske og sosiale strukturer i dagens videregående skole.

Sart intervensjon presenteres i samarbeid med Den kulturelle skolesekken i Sør-Trøndelag.

In the span of a school day Impure Company's performers will work to get under the skin of the architecture, the students, and the everyday life of an upper secondary school in Trondheim.

School is a place where students and faculty constantly place and rearrange themselves both academically and socially. «Sart intervensjon» (Delicate Intervention) is a dance project which attempts to break or highlight these different arrangements by creating alternate routes through the structure of the school for the audience (students and faculty) to follow.

**AV OG MED, DANSERE:**  
Matthew William Smith, Ida Gudbrandsen, Rikke Baewert, Loan Ha

**KONSEPT/IDÉ:** Hooman Sharifi  
**KURATOR:** Gry Ulfeng  
**STØTTET AV:** Kulturrådet

«Sart intervensjon» is concerned with social hierarchies, and the belief that physical structures are intertwined with the social structures is one of the foundations on which this performance has been built.

During the Bastard festival Impure Company will visit several of the city's upper secondary schools. The performers will interact and work with the students in small constructed rooms, bigger common areas and through social media like Facebook and Twitter before and during the actual performance.

Hooman Sharifi is a leading choreographer within the Norwegian contemporary dance scene, and his Impure Company has visited Avant Garden several times before. The statement «Art equals politics» where social awareness and commitment defines the word politics, marks the outset for Impure Company.



**STED:** Matbutikk (se hvilken butikk på [www.avantgarden.no](http://www.avantgarden.no))

**PRIS:** Gratis

Illustrasjon: Culinary Cartographies

# CULINARY CARTOGRAPHIES

10.–15. SEPTEMBER / ROOMSERVICES (TR/SE)

**Vet du hvor maten din kommer fra? Sammen med lokale skolebarn fyller roomservices opp handlekurven din med litt mer innsikt om matens reise fram til en vanlig norsk matbutikk.**

I dag er fersk frukt tilgjengelig året rundt, pent pakket og stablet i butikkhyllene uten spor av den globale reisen den har vært ute på – og uten referanse til en bestemt sesong. «Culinary Cartographies» er et deltakende kartleggingsprosjekt om bio-geografien til vanlig matbutikksmat. En utvalgt barneskoleklasse jobber sammen med kunstnerne med å finne ut mer om maten vi spiser. Ferske råvarer skal spores tilbake til opprinnelsen for å avdekke hvordan varene reiser før de når tallerkenen vår. Resultatet presenteres med kart og figurer som blir installert i en matbutikk i skolens nærområde. Med figurer av ulike størrelser montert i ulik avstand til hverandre, blir butikkens frukt- og grøntavdeling omgjort til en slags global representasjon av dagens matgeografi: et «frukt-planetarium».

Onsdag og torsdag kveld er roomservices selv til stede i matbutikken for å snakke med kunder og tilskuere i små åpne foredrag eller diskusjoner. Hvordan samtalen går avhenger av hva tilhørerne er interessert i. Kanskje blir det en guidet tur i frukt- og grøntavdelingen? Eller en diskusjon om parallellene mellom import av mat og immigrasjon av mennesker?

roomservices er navnet på samarbeidet mellom Evren Uzer og Otto von Busch, der de utvikler praksisbaserte og deltakende eksperimentelle design- og kunstprosjekter, blant annet. Begge har variert forskningsbakgrunn innenfor områder knyttet til

design og samfunn. I arbeidene de gjør som roomservices slipper de løs sin nysgjerrige iver etter å eksperimentere seg fram til nye og annerledes synspunkter på det hverdagslige. Og etter å sette kjente ting i nytt lys for å avdekke nyansene.

«Culinary Cartographies» er arrangert og presentert i samarbeid med Den kulturelle skolesekken i Trondheim kommune.

Culinary Cartographies is a participatory mapping project about the bio-geography of everyday supermarket food in Trondheim. As fresh fruits are today available at all seasons, nicely packaged on our supermarket shelves, yet with few signs of its global journeys, our food has lost its references to the changing seasons. In the project, fresh produce will be traced to expose how our food travels to reach our plate. Together with local school children, roomservices will make a map that turns the market itself into a global representation, or a “fruit-planetary”, showing the scale of today’s food geographies.

Wednesday and Thursday evening, the artists are present in the Supermarket to give small talks or discussions on the subject. Or what about a guided tour of the fruits in the supermarket? The talks will be on food, the travel of food, diversity and drawing parallels to issues related to cultural diversity in society by migration of people (the course of the talks will be open depending on the audience and their curiosities).

roomservices is collaborative work of Evren Uzer and Otto von Busch. They call themselves «an interventionist research institute for practice-based and experimental design projects».

Installasjon  
10.–15. september i butikkens åpningstid

Stuntforedrag  
Onsdag 11. september kl.19.00  
Torsdag 12. september kl.19.00

**AV OG MED:** Evren Uzer og Otto von Busch, og lokale skolebarn

**KURATOR:** Gry Ulfeng  
**NETTSIDE:** <http://www.roomservices.org>





**STED:** Verkstedhallen  
**VARIGHET:** 60 minutter

**PRIS:** 135/115 \*Eller spar penger med Bastards pakkeløsning

**SPRÅK:** Engelsk

Foto: Tom Sachs

# YOU

10.–11. SEPTEMBER / KIM HIORTHØY & LISA ÖSTBERG (NO/SE)

**«You» er en forestilling om å ha prosjekter og om David Attenborough, om verdens lengste spøkelsestog og om å lære seg å spille trommer.**

Etter å ha laget musikk, designet et hundretalls platecover, turnert som DJ, skrevet bok, illustrert bøker, skapt musikkvideoer, fotografert filmer og smykket ut sykehusfløyer og hotellrom, fant Kim Hiorthøy ut at det var på tide å omskolere seg enda en gang og ta en koreografutdannelse i Stockholm. Nå besøker han Bastard og hjembyen Trondheim sammen med den svenske danseren, koreografen, regissøren og manusforfatteren Lisa Östberg.

«You» handler om store idéer og fantastiske prosjekter som de to kunstnerne mener bør finnes i verden. Fordi de ikke har tid til å gjennomføre prosjektene selv, får publikum presentert utførlige og presise instruksjoner for hvordan planene kan settes ut i livet.

Det kommer blant annet til å inneholde:  
*Verdens lengste spøkelsestog*  
*En dokumentarfilm om David Attenborough*  
*En neoklassisk ballett*  
*En falitt*  
– *You do it, we don't have time.*

Her i byen er multikunstner Kim Hiorthøy kanskje aller mest kjent for plateomslagene til Motorpsycho og illustrasjonene til Erlend Loes barnebøker. I «You» har han funnet sammen med Lisa Östberg, som han tidligere har samarbeidet med i musikkprosjektet «Drivan», og som dansere for koreografen Gunilla

Heilborn. De har begge en åpen tanke om hva koreografi er. Det handler om en måte å tenke og fortelle på. På samme måte som det ikke holder å lage bilder som har fine former eller fine farger, må det være noe mer. Det må spille mot noe. Det må stå noe på spill.

«You» is about projects, and how to make them. It is also about drums and failure, and ghosts, and David Attenborough.

*The world's longest ghost ride.*  
*A neo-classical ballet about winter, fall, spring and summer.*  
*An epic failure.*  
– *You do it we don't have time.*

Sometimes the description is better than the real thing.

In «You» Östberg and Hiorthøy present various projects which we'll have to realize for them, because they lack the money and resources,

and besides, they also have countless ideas for other projects.

Kim Hiorthøy, born and raised in Trondheim, is a renowned artist, musician, designer, cinematographer, author, and recently graduated choreographer – amongst a whole lot of other things. Swedish Lisa Östberg works as a dancer, choreographer, director and screenwriter. They first worked together as dancers in performances by choreographer Gunilla Heilborn, and subsequently in the music project «Drivan».

## SKREVET OG FREMFØRT AV:

Lisa Östberg og Kim Hiorthøy.

**LYSDESIGN:** Sutoda

**PRODUKSJONSDESIGN:** Clara Isaksson og

Sandra Parment

**LINE PRODUCER:** Emilia Mellberg

**CO-PRODUSENT:** MDT/Dansstationen/Atalante

**STØTTET AV:** Konstrnärnsämnden (the Swedish Arts Grants Committee), Kulturrådet i Sverige, Norsk Kulturråd og Skeppsholmsstudion

**NETTSIDE:** <http://www.youdoitwedonthavetime.se/>

Tirsdag 10. september kl. 19.30  
Onsdag 11. september kl. 18.00

## OM Å FÅ ORDEN PÅ PRIORITERINGENE

Utdrag fra intervju med Kim Hiorthøy og Lisa Östberg om prosjektet «You».

Tekst: Emilia Mellberg (oversatt av Per Ananiassen)

### Kim Hiorthøy og Lisa Östberg har tatt en prat med produsent Emilia Mellberg om hva som inspirerte dem i arbeidet med forestillingen «You». Vi har fått lov til å dele et utdrag.

#### **H**vor henter dere inspirasjonen fra?

Lisa: Vi har vært mye på Moderna Museet. Mest av praktiske grunner, vi spiste og drakk kaffe der fordi vi jobbet i nærheten. Og vi var mye i deres bokhandel som virket som en magnet på Kim – han kunne ikke gå forbi. Og jeg fulgte med, det var morsomt fordi Kim vet mye om film og visuell kunst.

Kim: Lisa vet også mye om film og visuell kunst og arkitektur. Hvem var du snakket om nå nylig?

Lisa: Gary Hill.

Kim: Plutselig snakker Lisa om Gary Hill! Og George Braques! Jeg har ikke hørt om dem siden jeg var under utdanning. Og hun bare spytter ut om George Braques som om det var den mest naturlige ting.

Lisa: Det er morsomt hvordan ting fester seg i ens verden fordi du oppdaget ting i tidlig alder, og da blir de en del av ditt eget bibliotek. Jeg omgås ikke mye med kunstfolk og diskuterer dette ikke så mye. Så jeg bare antok at alle kjenner til Gary Hill.

#### *Men det er noe dere har brukt i showet?*

Lisa: Å ja, det var problemet...

Kim: Vi hadde noen tydelige inspirasjonskilder i starten som inspirerte oss til en måte å tenke på. Jeg tror tydeligste inspirasjonen sannsynligvis var Tom Sachs. Det startet med at Lisa viste meg bloggen «The Selby» med slike interiørdesigning. Jeg synes det er litt interessant, men også deprimerende.

Lisa: Det er en blogg hvor kule og kreative mennesker viser sine hjem og livsstiler.

Kim: Jeg surfet på deres hjemmeside og fant en video av Tom Sachs der han snakket om sitt studio. Jeg ble provosert av at de brukte ham for å gjøre bloggen sin kul, men det han sa om studioet sitt og om reglene for det var virkelig inspirerende. Jeg fant ut at han hadde laget et gjennomført kunstverk av filmer som var instruksjoner for folk som skulle jobbe der. En film var en instruksjon om hvordan man koster golvet. En var om kjærlighet til kryssfiner, en om fargene i studio. Ideen om å ha eksakte regler og en svært disiplinert måte å si «dette er slik vi prøver å gjøre ting», syntes jeg var svært inspirerende.

#### *Hva handler deres show «You» om?*

Kim: Showet er veldig enkelt – vi presenterer fire prosjekter som vi vil at publikum skal gjennomføre.

#### *Hvorfor?*

Kim: Av mange grunner. Vi ønsker å se disse tingene bli laget. Antakelig ønsker vi å ha disse tingene i verden, men de er for store for oss, og hvorfor ikke bare beskrive dem og la noen andre lage dem?

Det handler også om forskjellen mellom det at noe eksisterer fordi en sier det og det at en gjør det. Fordi på en måte eksisterer ting bare fordi du sier at de eksisterer. Hvis noen på en teaterscene sier at det er natt eller at «nå regner det», så aksepterer publikum det, som en slags avtale.

Lisa: På scenen kan du bestemme betydningen av hva som helst. Dette glasser er en kirke. Denne kroppen er et tre.

Kim: Jeg tror at med dette stykket vil vi gjøre teatret til en smultring og ikke til en bolle. Vanligvis er teaterforestillinger laget som boller med en late-som-verden inne i bollen og den virkelige verden utenfor. Men det vi vil gjøre er å ha den virkelige verden utenfor, og så har vi late-som-verden, og så kommer



virkelig-verden inni der igjen. Og lager problemer i midten.

#### *Hvilke tanker har dere om hva dere vil si med showet?*

Lisa: Det jeg har tenkt på i det siste er at i vårt samfunn er alt så oppgaveorientert. Vi har laget en verden hvor alt er bare en liten avkrysningsboks på en sjekkeliste. Til og med ting vi gjør for moro skyld. Alt gjøres om til prosjekter. Som for eksempel tanken om å leve på landet. Det er millioner av blader som forteller hvordan man kan leve på landet, hvordan bygge egne verandaer og så videre. Så, alt blir til prosjekter. Kanskje må dette til for at vi skal føle oss mentalt vel i denne verden, men jeg har på følelsen at noe er veldig galt med denne livsstilen. Jeg tror at «You» delvis utforsker disse tingene.

Kim: Jeg synes også at «You» leker med regler om hva som må tas på alvor i dette livet. Det er som når du er barn som på vei til skolen bestemmer seg for å bare tro på en bestemt type steiner ellers vil du falle en trillion meter ned i et sort hull. Det er ikke noe stressende, men det som er stressende er at du må rekke skolen klokken 9. Jeg liker ideen om at du har kommet for sent til skolen fordi du prøvde å unngå å falle trillioner av meter ned i et svart hull. Så du gjennomfører en virkelig balanse- og styrkekrevende oppgave, og på grunn av det, kommer du for sent til skolen, men det en prioritet du må gjøre. Vårt show handler om å prioritere riktig, noe som er en viktig ting i livet. Og det er viktigere å følge ruten du har valgt enn å komme tidnok til skolen.



**STED:** Teaterhuset Avant Garden  
**SPRÅK:** Engelsk

**PRIS:** Gratis 135/115 \*Eller spar penger med Bastards pakkeløsning

Foto: Eija Mäki vuoti

## SUPER B

10.–11. SEPTEMBER / OBLIVIA <sup>(FI)</sup>

**Oblivia mener det er på tide med et museum over postmoderne kunst. De har selv tatt på seg oppgaven og inviterer nå til urpremiere på en av delene i prosjektet. Hva du kan vente deg av denne gjengen er ikke godt å si, men etter fjorårets besøk gikk hele festivalen rundt og siterte gjennomgangsreplikken «look at you looking good».**

**URPREMIERE!**

Vi har alle vært der: Salen er for varm, beinplassen for liten, setet for hardt. Og det vi ser på scenen bidrar ikke akkurat til å få tanke bort fra ubehaget vi så oppofrende har utsatt oss for. Tvert imot ser det som foregår der rett foran oss ut til å ha bare ett formål: å forsterke lidelsen. Vi har opplevd det alle sammen, det er testet og empirisk bevist: dårlig kunst er ikke bra for oss. Det er skadelig for helsa, for vår mentale tilstand, vår emosjonelle velferd, for oss som fellesskap, for samfunnet som helhet, for verden og for planeten. Stopp dårlig kunst! Men her er innvendingen: Oblivia ville ikke være Oblivia hvis de fulgte sunn fornuft. Det du får se er dårlig. Det er dårlig, og det blir verre. I sin nyeste forestilling frigjør gruppa seg fra den obligatoriske trangen til å gjøre det bra. De graver dypt i kunst med stor K, og formålet er å gjøre det så dårlig som mulig. Samtidig, fra Oblivia kommer enda en innvending: Det du ser er sjelden det du får. Deres form for teater foregår nemlig ikke bare på scenen, men også inni hodet til tilskuerne. Det kan du ta som en advarsel: Avhengig av ditt hode, kan denne forestillingen komme til å forstyrre din oppfatning av hva som er bra og hva som er dårlig.

Det finske kompaniet Oblivia besøkte oss for første gang under Bastardfestivalen i fjor med alle delene i sin svært så underholdende trilogi «Entertainment Island». I år er vi stolte over å huse urpremieren på deres nyeste forestilling «Super B», som vi også er co-produsent av. «Super B» inngår i deres femårige prosjekt

«Museum of Postmodern Art – MOPMA» som produseres i samarbeid med ulike finske og internasjonale partnere.

We have all been there. The auditorium is too hot, the leg space too small, the seat too hard. And what we see on stage doesn't let us forget the discomforts we unselfishly took upon us. On the contrary, what happens there right in front of our eyes only seems to be intended for one purpose: to increase our pain. It's tested and empirically proven: bad art is bad for us. Stop bad art! Well, Oblivia would not be Oblivia if it did what common sense told it to do. In its newest performance, «Super B», the Finnish performance company frees itself from the compulsory need to do well. What you see is bad, and it gets worse. Then again, when it comes to Oblivia, what you see is rarely what you get. So be aware: This could be a performance that will seriously disturb your sense of what is good and what is bad.

Oblivia first visited us at last year's Bastard-festival, with the very entertaining «Entertainment Island I-III». This year it's back with a World Premiere! «Super B» is part of their five-year project «Museum of Postmodern Art – MOPMA».

**UTFORMET AV OG UTØVERE:** Timo Fredriksson, Anna Krzystek og Annika Tudeer

**LYD:** Juuso Voltti

**LYS:** Meri Ekola

**FOTO, DOKUMENTASJON OG WEB:** Eija Mäki vuoti

**GRAFISK DESIGN:** Pia Pettersson

**PRODUSENT:** Marina Andersson-Rahikka

**PRODUSENT INTERNASJONALT:**

Christian Koch, Passanten GMBH

**CO-PRODUSENT:** Teaterhuset Avant Garden (N),

Baltic Circle (FIN)

**STØTTET AV:** Arts Promotion Centre Finland, Svenska kulturfonden

## «DIREKT FRÅN HÄNGMATTAN»

Tekst og foto: Per Ananiassen

### **Oblivias Annika Tudeer og Timo Fredriksson tok imot Teaterhuset Avant Gardens Per Ananiassen i sommerhuset sitt på den finske landsbygda. Midt i sommerferien.**

Kunstneren som *Den annerledes andre* er dessverre en utbredt oppfatning som også kunstnere deler. Trenden nå er at kunstneren skal være entreprenør og være sin egen arbeidsgiver og arbeidstaker. Dermed finnes det ikke grenser for mye en kunstner må arbeide for lite penger. Normalarbeidstid er et latterlig begrep i en slik sammenheng, og ferietid begrenses til et minimum. Men dette gjelder ikke kunstnerparet Annika Tudeer og Timo Fredriksson som driver scenekunstkompaniet Oblivia. For å treffe dem, må jeg reise med tog fra Helsingfors til Karis og videre i bil til sommerparadiset de leier på trettende året. Det er viktig for Annika og Timo å kunne være i en fireukers døs uten internett på landet. Fri- og ferietid er hellig tid for Annika, Timo og deres datter Emmy. Derfor blir det naturlig, her midt i den finske sommerskogen å snakke om Oblivia og tilværelsen forøvrig.

**T:** Akkurat nå, etter fire uker her i «sommarstugan», er tilværelsen forøvrig nærmere enn Oblivia.

I stillheten ved den røde stugan, saunaen, hagemøblene og trampolinen opplever jeg meg plutselig som en inntrenger i deres

ferieidyll. Men siden andre del av deres «Museum of Postmodern Art» (MOPMA), med tittelen «Super B», skal ha premiere under Bastard i september, må de finne seg i mitt nærvær. Fra 2014 og noen år framover følger del 3-5. Det er planen.

**A:** Våre sentraleuropeiske kolleger er ikke så opptatt av ferie, men seks, sju uker er viktig for oss.

**T:** Og på sommeren er vi og de andre likeverdige «semestrare» med alle andre.

Vi snakker om kunst, familie og hytte, og om hvor bekymringsløst og enkelt det er å forholde seg til så liten plass. Stramme rammer gir frihet. Og familie gir noen nye rammer.

**A:** Det skremmende er at man må ha barn for å disiplinere seg i forhold til tiden sin. Barn tvinger deg til å være noe annet enn kunstner 24/7.

Helsinki var Europeisk kulturhovedstad da Oblivia ble startet i 2000, med det overordnede temaet «Min historie». Heller enn å kalle seg «Memoriam», endte de på «Oblivia», som betyr «glemsel», noe de mener er en forutsetning for å kunne gå videre i kunst og liv.

**A:** Den gangen var det lite eksperimentell og annerledes scene-kunst i Helsinki. Og nesten ingen jobbet kollektivt. Det var den tradisjonelle modellen med skuespiller og regissør som var framherskende. Oblivia ble et laboratorium for andre arbeidsmåter. I dag er den kollektive modellen blitt mainstream.

For Oblivia har organiseringen av arbeidet vært viktig hele tiden, faktisk like viktig som det kunstneriske.

**A:** I 2005 ble vi en solid organisasjon, men før det var vi undergrunn og smøg i buskene. Nå er vi supernormale med månedslønn, normalarbeidstid, kontor, produsent og bra hjemmeside. Det virker som det er radikalt i det frie feltet. Altså, vi er superorganiserte.

### ***Er ikke denne måten med regulert arbeidstid ganske kunstfremmed?***

**A:** Nei, vi tenker det er omvendt, det er en måte å gjøre det mulig å skape kunst i Oblivia, en måte å lage gode forutsetninger for det vi synes er viktig. Tenk på Strindberg. Hans grenseløshet måtte ha rammer. Det må vi også, for vi streber etter maksimal frihet. Det å ha uendelig med tid kan være hemmende, rammer gir mer frihet.

### ***Er det en ideologisk grunn til at dere organiserer arbeidet så strengt som dere gjør?***

**T:** For meg er det et helt vanlig arbeid. Man må tillate seg å kalle dette en jobb.

**A:** Vel, jeg kan ikke si at jeg er en god kunstner, men jeg er god administrator og strateg.

**T:** Kjenner du til komponisten, dirigenten og rektoren Glazunov? Han sa en gang at han kanskje ikke var så god komponist og dirigent, men en god rektor, det var han. Jeg tror vi skal være fornøyd med å være gode på ett felt. Det skaper ro i tilværelsen.

Oblivia opplever at mange misunner dem måten de jobber på.

**A:** Vi klarer ikke jobbe etter «akselerasjonsmodellen»; seks til åtte uker med stress, som krones med premieren. Vi deler heller opp prosessene i flere perioder. Seks uker til sammen blir to ganger tre uker. Det er mer effektivt å ha perioder med fri fra prosjekter, men det handler bare om organisering, alt kan oppnås.

**T:** Dermed er prosessene bak veldig viktige. Vårt arbeid krever mye planlegging, og medfører mer reiseutgifter.

### ***Begynner dere arbeidet med en ny produksjon i studio eller rundt kaffebordet?***

**A:** Type rundt kaffebordet. Vi starter med diskusjon. Nye prosjektideer oppstår spontant når vi er sammen. Og alle fem er med i utviklingen av prosjektet. (De tre andre er utøver Anna Krzystek, lysdesigner Meri Ekola og lyddesigner Juuso Voltti, red. anm.)



### ***Hvordan fungerer regiarbeidet?***

**A:** Det er det geniale er at vi ikke har noen regissør. Jeg trives ikke med regissør, derfor ble det et kollektiv. Det gir mer å arbeide med andre som har samme behov – det å ikke være den eneste hjernen – for det at vi er satt sammen av ulike kompetanser gjør at vi kan tenke bedre. Sammen. Vi er overbevist om at vi finner fram til en kreativ kraft som det blir mer av når vi er mange som tenker.

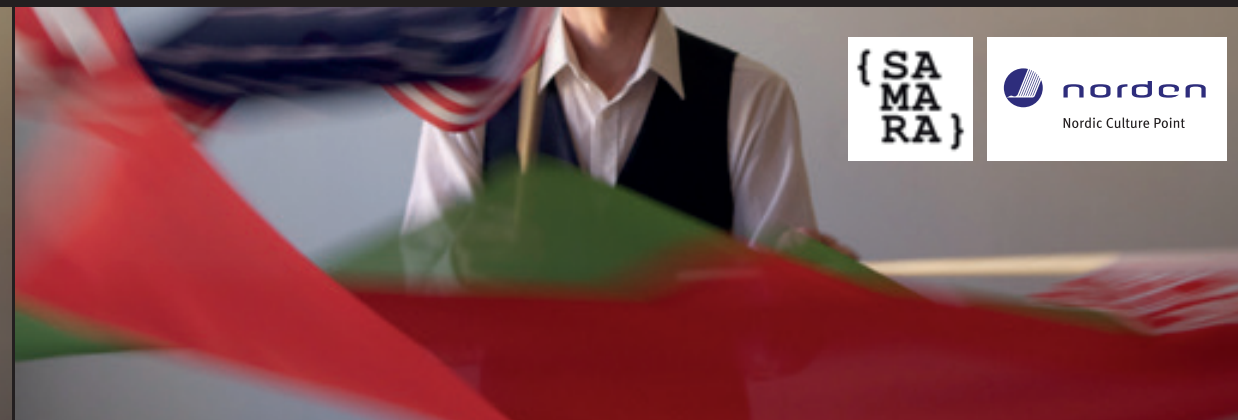
### ***Timo, hva med deg som klassisk utdannet pianist?***

**T:** Min bakgrunn er et veldig bra verktøy i Oblivia. Jeg har utviklet en evne til å tenke i store strukturer og helhet, som det handler mye om i klassisk musikk. Så når det gjelder å opptre, er det ikke noen forskjell mellom Oblivia og det å spille konserter. I Oblivia er det snarere at jeg kan føle strukturen og rytmen og hva som føles rett og ikke, enn at jeg føler meg som en skuespiller som analyserer dramaturgien.

Det musikalske, tekstlige og det koreografiske er viktig for Oblivia. Deres helt spesielle åpenhet for ulikheter i uttrykk og personligheter gir den spesielle formen på forstillingene deres.

**A:** Mange påpeker hvor ulike vi er, ikke bare at vi ser ulike ut, men siden vi ikke har kommet fra skole, har vi ulik type energi og tilstedeværelse på scenen. Vi er dermed ganske heterogene i uttrykket. Det er blitt en verdi ved det vi gjør. Heterogenitet. Med MOMPA kjennes det mer selvbiografisk enn før. Mer personlig. Det er en sterk resonans av meg i dette. Det aksentueres av at vi er ulike, det er jo bra for oss, men jeg vet ikke om det er bra eller dårlig for publikum.

Det vil publikum i Trondheim få mulighet til å avgjøre selv når MOPMA 2 «Super B» har premiere under Bastard 10. september. Men at gruppens heterogenitet gir en dynamikk, humor og fantasikraft, var fjorårets møte med dem – «Entertainment Island» – et bevis på.



**STED:** Skansen – Verdens beste stasjon  
**SPRÅK:** Engelsk

**PRIS:** 135/115 \*Eller spar penger med Bastards pakkeløsning

**VARIGHET:**  
Ca. 2,5 timer

Foto: Kaja Kann

# EXECUTED STORIES

12.–14. SEPTEMBER / JUHA VALKEAPÄÄ<sup>(FI)</sup>

**Sist gang vi hadde festival ble publikum servert kaffe, nystekte pannekaker og finurlige betraktninger av to finner i et telt. I år vender en av dem tilbake, men denne gangen er det bare én i publikum som får servering: Et siste måltid.**

«Executed stories» er en forestilling om henrettelser i mennesketens historie. Den forteller livshistorien til et knippe mennesker fra ulike tider som enten endte med å bli henrettet eller endte opp i en jobb som bøddel. Synsvinkelen skifter stadig mellom de ulike sidene av henrettelsen, den som skal henrettes og den som skal utføre den. For den førstnevnte er det en ugjenkallelig straff, for den sistnevnte kanskje en godt utført tjeneste.

«Executed stories» er satt sammen av ord, enkle handlinger, sanger, et veggteppe, en tegning, noen bilder, og det siste måltid. Tonen er nøytral og nøktern, men ikke uten humor. Vi får være med på å spille «hangman» og sette opp topp-ti-liste over ulike henrettelsesmetoder. Høydepunktet er en loddtrekning der vinneren får servert det hun eller han ville bedt om til sitt siste måltid. (Forhåpentligvis vil forestillingen vekke appetitten).

Juha Valkeapää deltok også på fjorårets Bastardfestival. Sammen med Taito Hoffrén viste han den sjarmerende forestillingen «Ten journeys to a place where nothing happens». Med «Executed stories» ønsker han å utfordre publikum til å tenke etter hva de egentlig mener om dødsstraff. Kanskje er det ikke så opplagt når det kommer til stykket?

Forestillingen vises i samarbeid med Den kulturelle skolesekken i Sør-Trøndelag.

Torsdag	12. september	kl. 17.30
Fredag	13. september	kl. 18.00
Lørdag	14. september	kl. 15.00

«Executed stories» is a story-telling performance about execution in the history of humanity, with the angle shifting between that of soon-to-be executed individuals and executioners'. For the executed, execution is an irreversible act, while the executioner might be a proud and skilful officer of the state. It tells life stories of a few people, from different times, who either ended their lives being executed or ended up working as an executioner.

The tone of the performance is neutral and factual, but not without humour – Hey, let's play hangman! Let's demonstrate the Top Ten execution methods together! And there is a lottery: what would you like to eat as your last meal (hopefully the show makes one's appetite grow!). The artist wants to challenge the audience to participate – to

shake out what you really think about the issue, if your opinion is so self-evident after all.

Juha Valkeapää also visited last year's Bastard Festival, where he presented the enjoyable performance «Ten journeys to a place where nothing happens» together with Taito Hoffrén.

## SKREVET, REGISSERT OG FREMFØRT AV:

Juha Valkeapää

**REGI-RÅDGIVER:** Kaja Kann

**DRAMATURGI-RÅDGIVER:** Kimmo Modig

**MUSIKALSK RÅDGIVER:** Eero Grundström

**VEGGTEPPE:** Merike Lond

**SOM:** Sanna Bollström

**SKINNPUNG TIL ØKS:** Sam-Sam

**ENGELSK RADIOSTEMME:** David Mawby

**FOTO:** Kaja Kann

**PRODUSERT AV:** Juha Valkeapää's Voice

**CO-PRODUSERT AV:** Baltic Circle (Samara)

**STØTTET AV:** Arts Promotion Centre Finland, Performance Center Eskus Helsinki

Executed Stories er co-produsert av det internasjonale nettverket Samara, med støtte fra Nordisk ministerråds nettverks- og mobilitetsprogram

## «LET HIM DANGLE»

Tekst og foto: Per Ananiassen

**I sommer var Teatersjef Per Ananiassen på en prøvevisning av Juha Valkeapääs «Executed Stories». Her er noen av inntrykkene han satt igjen med.**

**H**va har USA, Hviterussland, Kina, Nord-Korea, Japan og Iran til felles? Jo, staten har, som i alle andre land, et voldsmonopol. Men i disse landene strekker det seg videre til å dreie seg om retten til å drepe egne borgere.

På scenen er det et sykkelhjul på stang, en øks, en spikkekniv, et rep, teipballer som skal forestille steiner i passe størrelse, en slags tøydykke, ulike nasjoners flagg, en flipover. Alt brukes for å iscenesette symbolske henrettelser av de som er dømt ikke verdige til livet.

I den finske performancekunstneren Juha Valkeapääs nye forestilling, som vil være blodfersk på Bastard-festivalen, skaper han en intim situasjon med publikum der han nesten kan hviske historier om stater, bødler og deres ofre. På kostymeprøve i en av Helsinkis vakre sommerkvelder, kunne ikke tema føles mer fremmed. Dødsstraff er ikke mye av et tema i det offentlig rom i Norden, bortsett fra enkelte ganger når

steining og andre groteske metoder tas i bruk av stater vi ikke vil sammenlikne oss med. Rett skal være rett. Da French og Moland ble dømt til døden i Kongo, var media på plass. Men da handlet det om norske statsborgere. Den ekstreme urett og det overgrep som dødsstraff representerer blir sjelden diskutert på prinsipielt grunnlag i nordiske medier. Der media tier, blir det Amnesty International eller kunstnere som Valkeapää som åpner problemfeltene.

Det bisarre appellerer, mens det prinsipielle ikke gjør det i samme grad. Bøddelen er en fascinerende skikkelse, mens hans arbeidsgiver Staten, vi, ikke er det samme. Juha forteller om familiemannen Charles-Henri Sanson som var fjerdegenerasjons i et seksgenerasjoners dynasti av bødler i Frankrike fra slutten av 1600-tallet til 1847. Sanson skal selv ha tatt livet av nesten 3000 mennesker, blant annet kong Ludvig den 16. og flere av de de store revolusjonsheltene som Robespierre og Danton. Han spilte cello og elsket Christoph Willibald Gluck. Hans sønn henrettet Marie Antoinette. Han skal ha møtt Napolen som skal ha spurt om han kan sove godt om natten med så mange henrettelser bak seg. Sanson skal da ha svart: «Om keisere og konger kan sove godt, hvorfor skulle ikke en bøddel?»

Historier om bødler blander seg med historier om henrettede eller forbrytere som ville ha blitt det om vedkommende hadde levd tidligere. For eksempel Anders Behring Breivik. Mange tok til orde for at man i hans og liknenede tilfeller burde kunne diskutere dødsstraff. Juha forteller også og synger sanger og gale mordere og deres endelikt. Springsteens «Nebraska». Et dikt som Oklahoma City-bombeneren Timothy McVeigh siterte, «Invictus» av William E. Henley. Juha har en empatisk form for humor, og han har blick for outsideren. En kunstner fra et land i Norden, et sted uten dødsstraff i 2013, tar opp et tema som ikke står på den offentlige dagsorden.

Bare Hviterussland praktiserer dødsstraff i Europa, men historisk har de fleste land hatt dødsstraff på et eller annet tidspunkt. I Norge ble den avskaffet i 1979. Metodene har gått fra de blodigste til de klinisk



reineste; fra flåing, sakte oppskjæring, kvartering, radbrekking, halshugging, henging, steining, arkebusering, gassing og elektroavretting til kjemisk avretting. Sistnevnte handler om medisinske såkalte «triple dog cocktails» med tiopental, pankuroniumbromid og kaliumklorid. Vitenskapelig og klinisk reint. Historien om dødsstraff handler i stor grad om endring av avrettingsmetoder. Fra det groteske til det «humane». Metodene endres i takt med hva samfunnet finner uakseptabelt.

Enkelte dødsdømte har også så grufulle handlinger på samvittigheten at man må spørre seg om det er samfunnets ansvar å holde disse menneskene i live. Om det ikke ville være best å spare samfunnet for deres eksistens. Spørsmål som dreier seg om det enkelte individet opp mot samfunnet. Har de som har stilt seg så langt unna våre kjerneverdier noen rett til å være en av oss?

Tenker jeg når det samtales stille etter visningen.

Ute i den varme sommerkvelden igjen, klinger fremdeles Juhas versjon av Elvis Costellos «Let him dangle». Den forteller den hjerteskjærende historien om Derek Bentley. Han var en mentalt tilbakestående ungdom som i en alder av 19 i 1953 ble hengt for et drap på en politimann. I 1998 ble han frikjent. Posthumt!



Foto: Manah Depauw

**STED:** Teaterhuset Avant Garden

**VARIGHET:** ca 75 minutter

**PRIS:** 135/115 \*Eller spar penger med

Bastards pakkeløsning

**SPRÅK:** Engelsk

## KING DOM

12. SEPTEMBER / MANAH DEPAUW (BE)

**Dette eventyret begynner i et slott der alt er råttent. Rommene er råtne, lakenene er råtne, sædflekkene på de råtne lakenene er råtne og drømmene som drømmes i de råtne sengene er selvfølgelig også råtne.**

**NORGESPREMIERE!**

«King Dom» er en forestilling om eksistensiell råttighet og om symbiosen mellom skjønnhet og mørke. Det er et eventyr, en katalysator for undertrykte fantasier. I månedsvis jobbet Manah Depauw møysommelig i verkstedet sitt. Hun bygget en skog, et lite slott, et stort fangehull, noen tjenere, barnepiker, stallgutter, forvaltere, smeder, tjenestepiker, kjøkkengutter, slaktere, sangere, hoffnarrer, prester, konger og en prinsesse. Omsider, i midten av mai da våren begynte å varme opp verkstedet, kom et kongerike til syne.

Manah Depauw har en framtreddende rolle i belgisk og europeisk scenekunst. Hun har utviklet et særegent og overdådig teaterspråk som krysser alle grenser. Forestillingene mesker seg i representasjoner av masseritualer, karnevalistiske uttrykk og andre kulturelle og religiøse praksiser. Hun er fascinert av menneskets forsøk på å forholde seg til sin plass i naturen og forsone seg med sin egen skrøpeligheit. Depauw besøkte oss sist med forestillingen «Eden Central» høsten 2011.

*«Dette er en forestilling man ikke bør gå glipp av, rett og slett fordi den er noe av det rareste og mest overdådige som har kommet vår vei på lenge.»*

Adresseavisen, om «Eden Central»

Torsdag 12. september kl. 21.00

The story begins in a castle where everything is rotten. The rooms are rotten, the sheets are rotten, the sperm staining the rotten sheets is rotten, and the dreams dreamed in the rotten beds are of course also rotten.

King Dom is a play about existential rottenness and the symbiotic duo that beauty and darkness forms. King Dom is a tale, a catalyst for repressed fantasies. Manah Depauw worked patiently for months in her studio to build, a forest, a little castle, a big dungeon, some servants, governesses, stable boys, grounds men, blacksmiths, kitchen maids, scullery boys, butchers, minstrels, court jesters, priest, kings, and a princess. So by mid-May, when spring began to heat the studio, a kingdom appeared!

**KONSEPT OG TEKST:**

Manah Depauw

**TEKST OG REGI:** Manah Depauw

**MED:** Manah Depauw, Lucie Debay

**LYSDESIGN:** Raphael Rubbens

**KOSTYMEDESIGN:**

An Breugelmans, Manah Depauw

**SCENOGRAFI:** Raphael Rubbens,

Manah Depauw

**LYDDESIGN:**

Maarten Van Cauwenberghe

**SKYGGETEATERDUKKER:**

Theodora Ramaekers

**PRODUKSJON:**

Margarita Production

**CO-PRODUKSJON:** Vooruit, Buda,

BIT Teatergarasjen, Teater Avant Garden

**LAGET I:** STUK, Vooruit, Buda, Jan

Fabre/Troubleyn

**STØTTET AV:** Vlaamse Overheid



**STED:** Verkstedhallen  
**VARIGHET:** 150 minutter

**PRIS:** 135/115 \*Eller spar penger med Bastards pakkeløsning

**SPRÅK:** Engelsk

Foto1: Ralf Hauenschild Foto: Hanna Sjöstrand

WHITE ON WHITE #5

# — ALL THOSE BEAUTIFUL BOYZ

13. SEPTEMBER / WHITE ON WHITE (SE/DE)

## Glem indre verdier!

**Det er verken innsats eller personlighet som sikrer sosial anerkjennelse og suksess, det er kun det ytre som gjelder! Ved bruk av sjarm, finesse, optiske illusjoner, fete videostunts og sine egne kropp, avdekker White on White hvordan dagens ideer om skjønnhet er gjennomsyret av europeiske rasistiske konsepter.**

I denne frittstående femte delen av den tysk-svenske duoen White on Whites serie med samme navn, undersøker de utseende og fysisk tiltrekningskraft som en underliggende, men helt avgjørende faktor for sosial integrering og tilhørighet. De skjønnhetsidealene vi har i dag er ganske så ubevisst formet av gamle rasistiske konsepter og idealer målt opp etter den hvite europeer. Og samfunnene våre har flere «helhvite», sosialt segregerte settinger, slik som for eksempel kulturfeltet i Sverige, Norge eller Tyskland. I «All those Beautiful Boyz» tilbyr duoen sine egne kropp – kroppene til europeiske kulturarbeidere – som synlige bevis på en åpenbar, ubevisst streben etter hvithet.

I en tid der våre digitale profiler kan tilpasse seg kroppslige endringer med et klikk, viser det fysiske menneskelige ansiktet seg fortsatt å være overraskende motstandsdyktig. Men i White on Whites utopiske visjon finnes det en kirurgisk kunst som kan viske ut kulturelle og sosiale markører fra ansiktene våre i løpet av sekunder, avhengig av kontekst og situasjon. Kjernen i forestillingen er den synlige overflaten, og det vi får er en rekke projeksjoner, i både konkret og overført betydning. Spørsmålet er i hvilken grad vi kan få essensiell informasjon ut fra en projeksjon på en skjerm. Og på hvilket punkt blir kroppen til utøveren noe mer enn sitt eget virtuelle bilde?

Dette er første gang White on White besøker Teaterhuset Avant Garden. Duoens ene medlem, Iggy Malmborg, besøkte oss imidlertid med forestillingen «Triptych on Essence» i 2009, da som medlem i det svenske kompaniet Institutet.

Fredag 13. september kl. 18.00

Forget inner values! Effort and behaviour are not the guarantors of social reward and success, outer appearance (or as White on White would put it - the visible surface) is the only thing that matters!

Following this logic, the performance duo sketches the vision of a utopian surgical art which easily erases cultural and social marks from our faces within seconds, according to context and situation. Even though our digital profiles seem to comply with body modifications in a single click, in real life the human face still proves to be a solid and difficult, sometimes bloody, unit. «All Those Beautiful Boyz» attempts to analyse how European racist concepts have dissolved into contemporary concepts of beauty, and have since then been violently applied in «all-white», socially segregated settings, such as the cultural field in Sweden or Germany. In order to do so, White on White sensualises the relation between seeing and desiring, offering the duo's bodies – the bodies of European cultural workers – as visible proof of an obvious, unconscious strive for Whiteness.

Crossing discursive and chorographical techniques, All Those Beautiful

**AV OG MED:** Iggy Malmborg & Johannes Schmit  
**VISUELT DESIGN:** Ralf Hauenschild  
**LYSDESIGN:** Daniel Goody  
**PRODUKSJON:** White on White

**CO-PRODUKSJON:** Südpol-Luzern, Inkonst (Malmö), Theaterdiscounter (Berlin), Hitparaden (Copenhagen)  
**TAKK TIL:** Inter Arts Center (Malmö), Folkuniversitetet (Malmö)





STED: Teaterhuset Avant Garden

PRIS: 135/115 \*Eller spar penger med Bastards pakkeløsning

VARIGHET: 50 minutter

Foto: Ginta Tinta

# KEIN APPLAUS FÜR SCHEIßE

13.–14. SEPTEMBER /  
FLORENTINA HOLZINGER & VINCENT RIEBEEK (AT/NL)

**En over-the-top blanding av dans, trashy pop, teater, rulleskøyter, akrobatikk og performance: «Kein Applaus für Scheiße» er et portrett av en generasjon som vil gjøre hva som helst for applaus.**

I «Kein Applaus für Scheiße» (ingen applaus for dritt), flørter de unge kunstnerne Florentina Holzinger og Vincent Riebeek med grensene for hva det er mulig å gjøre på en scene. De utsetter kroppene sine for alle slags ekstreme situasjoner. På rulleskøyter, i halsbrekkende manøvre festet i remser av stoff hengende fra taket og syngende på coversanger med overdreven innlevelse, dykker de dypt inn i vårt felles lager av popkultur. Med en stor porsjon kvasi-dilettanteri og mengder av kroppsvæsker, setter de seg fore å gjenopplive 70-tallets kropps- og performancekunst-kanon fra dens dype søvn.

«Kein Applaus für Scheiße» er en koreografi som stadig risikerer å miste balansen, da en av de to tøverne skamløst prøver å legge beslag på scenen for å bygge opp til den avsluttende applausen.

Østerrikske Florentina Holzinger og nederlandske Vincent Riebeek omtales som en av de mest provokative unge gruppene i Europa for tiden, og fikk det tyske teatermagasinet Theater Heutes kritikerpris for beste nye kunstnere i 2011/12. Kunstnerduoen startet sitt samarbeid som studenter på Skolen for ny danseutvikling i Amsterdam. «Kein Applaus für Scheiße» er eksamensforestillingen deres derfra, og den har vakt oppsikt over hele Europa.

*«De snur alle regler på hodet. De er totalt bekymringsløse. Herregud, kunne vi i bare én dag av våre liv være så fri.»*  
Zone 02

Fredag 13. september kl. 22.00  
Lørdag 14. september kl. 20.00

An over-the-top mix of dance, trashy pop, theatre, roller skating, acrobatics and performance: «Kein Applaus für Scheiße» is a portrait of a generation that will do anything for applause.

In «Kein Applaus für Scheiße», (No Applause for Shit), young artists Florentina Holzinger and Vincent Riebeek are flirting with the limits of everything that is possible on stage. They subject their bodies to all kinds of extreme situations. On roller skates, in breakneck manoeuvres attached to lengths of fabric hanging from the ceiling and singing cover songs with excessive devotion, they delve deeply into the storehouse of pop culture. With a large helping of pseudo-dilettantism and lots of bodily fluids, they set out to revive the body and performance art canon of the 1970s from its deep sleep.

«Kein Applaus für Scheiße» is a choreography that constantly risks losing its balance when one of the two performers flagrantly tries to hog the stage for the closing applause.

Vienna-born Florentina Holzinger and Dutch choreographer Vincent Riebeek are currently considered one of the most provocative young groups in Europe. They have been collaborating since they first met as students at the School for New Dance Development in Amsterdam, and their graduation piece «Kein Applaus für Scheiße» has caused a major stir across Europe.

*«They get all the rules upside down. They are totally careless. Jesus, if only we were just one second of our lives as free as they are»*  
Zone 02

AV OG MED: Florentina Holzinger og Vincent Riebeek  
TEKNISK: Anne Meeussen  
PRODUKSJON: Kc nOna Mechelen

STØTTET AV: SNDO (Amsterdam)  
DISTRIBUSJON: CAMPO (Gent)

**STED:** Trøndelag senter for samtidskunst (TSSK)

**PRIS:** Gratis

# SEMINAR OM SOSIAL SCENEKUNST

11. SEPTEMBER – GRATIS

## Innledere og paneldeltakere:

**Gry Ulfeng**, kurator, Norge

**Morten Traavik**, regissør, Norge

**Hooman Sharifi**, koreograf, Norge/Iran

**Otto von Bush**, PhD, Sverige

**Per Ananiassen**, kunstnerisk leder, Norge

Sammen med Trøndelag senter for samtidskunst inviterer vi til seminar om sosial scenekunst med utgangspunkt i tre av festivalforestillingene. Kurator og teaterviter Gry Ulfeng holder den scenekunnsfaglige innledingen og leder seminaret. Ulfeng er gjestekurator ved årets Bastard-festival, og har hatt ansvar for festivalens satsing på barn og unge. I den forbindelse har hun tatt initiativ til en utviklingsplattform der tre kompanier har laget scenekunstprosjekter spesielt til festivalen: Morten Traavik, Hooman Sharifi's Impure Dance Company og roomservices (Evren Uzer og Otto von Bush).

Prosjektene prøver ut og setter våre kulturelle forestillinger på spill gjennom å ta i bruk nye deltakerstrategier som omgjør tilskueren til aktør. En forståelse av kunst som «imiterende», der det er et en-til-en-forhold mellom verden og det kunsten fremstiller, gjelder ikke nødvendigvis for dagens scene- og annen samtidskunst. I stedet har samtidskunsten potensial til å overskride grensene mellom kunst og politikk ved å invitere tilskueren til aktiv medskapning, medvirkning og meningsdanning.

Temaet for seminaret er de kunstneriske strategiene samtids-scenekunsten bruker for å sette i gang slike sosiale prosesser. Det blir også stilt spørsmål om de etiske aspektene ved at tilskueren ansvarliggjøres i den kunstneriske prosessen.

Les mer om seminaret på nettsidene våre, [www.avantgarden.no](http://www.avantgarden.no)

Onsdag 11. september kl. 15.00-17.00

In collaboration with Trøndelag Senter for Samtidskunst (Trøndelag Centre for Contemporary Art) we would like to welcome you to a seminar on «social performing arts». The seminar is based on three of the festival performances: «WORK IN PROGRESS!», «Sart intervensjon» and «Culinary Cartographies».

Performing Arts Curator Gry Ulfeng is keynote speaker and gives the academic introduction to the seminar. As the guest curator for the Bastard Festival's programme aimed at a young audience, Ulfeng has invited three companies to create projects for the festival: Morten Traavik, Hooman Sharifi's Impure Dance Company and roomservices. All three projects challenge our cultural beliefs by adopting new participatory strategies that transform spectators into actors.

Art is often treated as an imitation of reality, in which there is a one-to-one relationship between the artwork and the subject that is being represented. This understanding does not necessarily apply to the contemporary performing arts or to contemporary art in general. Instead, contemporary art projects have the potential to transcend boundaries between art and politics by inviting spectators to interact with and participate in the artwork.

The subject of the seminar is the artistic strategies used within the performing arts to initiate such social processes. Ethical aspects of holding spectators co-accountable for the artistic process will also be

called into question.

The seminar will be held in Norwegian/Swedish.

# WORKSHOP

13.–14. SEPTEMBER - FESTIVALKOREOGRAFER I  
SAMARBEID MED DANSIT

Under årets Bastard arrangerer vi to verksteder for dansere og andre med interesse for fysisk og visuell scenekunst i samarbeid med DansiT – Senter for dansekunst i Sør-Trøndelag. Verkstedene foregår i DansiT sine lokaler på Svartlamon vis á vis Verkstedhallen (Strandvegen 33).

Påmelding gjøres til  
eivind@dansit.no innen  
kl. 15.00 dagen før hvert  
verksted.

Registration:  
eivind@dansit.no.  
Deadline: 15:00 the day  
before the workshop.

During this year's Bastard Festival we organise two workshops for dancers and others who are interested in physical and visual performing arts. The workshops are held in collaboration with DansiT – Centre for Dance in Sør-Trøndelag at their premises on Strandvegen 33, opposite Verkstedhallen.

## Hooman Sharifi

Danseklasse

Lengde: 2 timer

Dag: Fredag 13. september  
Kl. 10.00

Pris: 200 kr.

Gratis for PRODA-medl.

En av de viktigste og internasjonalt mest etterspurte norske dansekunstnere, Hooman Sharifi, holder workshop for dansere og dansestudenter. Han arbeider i skjæringspunktet mellom dans, performance, politikk og religion. Særegent for hans uttrykk er at han blander elementer fra hip-hop, kunstdans og rituell dans.

## Vincent Riebeek & Florentina Holzinger

Tema: «Nysirkus, akrobatikk, tissue, fysisk visuelt teater / dans»

Lengde: 2 timer

Dag: Lørdag 14. september  
Kl. 12.00

Pris: 200 kr

Riebeek og Holzinger er i ferd med å slå skikkelig igjennom som scenekunstnere internasjonalt. De leker med alle mulige pop-kulturelle referanser i et «trashy» uttrykk. I bunnen er de to atletiske, vågale, akrobatiske og intelligente utøvere på aller høyeste nivå.

DANSIT - SENTER FOR DANSEKUNST I  
SØR-TRØNDELAG

DansiT er et senter for dansekunst i Sør-Trøndelag som arbeider for å stimulere til økt aktivitet og synlighet av dansekunst i regionen og skape tettere kontakt mellom regionale, nasjonale og internasjonale utøvere og organisasjoner/institusjoner. De arrangerer festivaler og visninger, og tilbyr blant annet administrativ og kunstnerisk bistand til produksjoner, residensvirksomhet, co-produksjon, kurs, workshops og PRODA (profesjonell dansetrening).

Se [www.dansit.no](http://www.dansit.no) eller Facebook for mer informasjon om DansiT's aktiviteter.

DANSIT - SENTER FOR DANSEKUNST I  
SØR-TRØNDELAG

DansiT is the Centre for Dance in Sør-Trøndelag. Their aim is to encourage increased activity and visibility of dance in the region and to strengthen the links between regional, national and international artists and organisations/institutions. They offer administrative and artistic support for professional artist and productions, residencies, co-productions, courses, workshops and professional dance training, as well as organising dance festivals and performances.

See [www.dansit.no](http://www.dansit.no) or their fan page on Facebook for more information.

## Hooman Sharifi

Danseklasse

Duration: 2 hours

Date: Friday 13 September  
10:00

Price: 200 kr.

Free if member of PRODA

This workshop is a dance class for dancers and dance students taught by Hooman Sharifi, one of Norway's leading dance artists. Sharifi works in the interface between dance, performance, politics and religion. The combination of elements from hip-hop, artistic dance and ritual dance contributes to the unique expression of his work.

## Vincent Riebeek & Florentina Holzinger

Workshop on contemporary circus, acrobatics, tissue, physical visual theatre and dance

Duration: 2 hours

Date: Saturday 14 Sept.  
12:00

Price: 200 kr

Riebeek and Holzinger are on the verge of their real international breakthrough. On stage they play with all sorts of pop cultural references. It's trashy, vulgar and over the top. Underneath it all, they are athletic, daring, acrobatic and intelligent performers at the highest level.



**ÅPNINGSTIDER:  
ONSDAG TIL LØRDAG  
18.00 - 02.00**

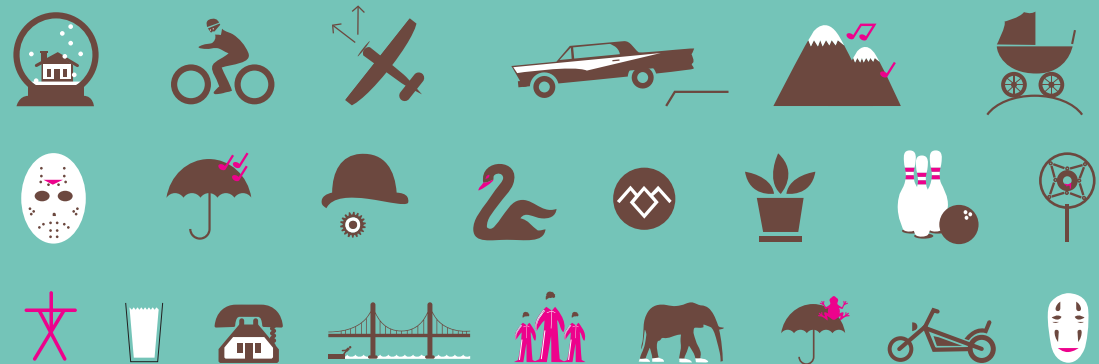
# **B A R M O S K U S**

magnus@barmoskus.no

# CINEMATEKET



**JUBILEUMSPROGRAM SEPT-DES 2013**  
[www.cinemateket-trondheim.no](http://www.cinemateket-trondheim.no)



*BIT TEATERGARASJEN*  
*HØSTEN 2013*

www.bit-teatergarasjen.no / facebook.com/bitteatergarasjen /  
 twitter.com/teatergarasjen / instagram.com/bitteatergarasjen

**PrøveRommet** på Frantz:Navle/Trykk:trykK  
 2. september kl 2000-0100

**Lisa Østberg & Kim Hiorthøy** (Sverige/Norge)  
 YOU  
 5.-6. september kl 1900  
 Studio USF

**PrøveRommet** på Nobel Bopel  
 16. september kl 2000-0100

**Manah Depauw** (Belgia) King Dom  
 14.-15. september kl 1900  
 Studio USF

**Mette Ingvartsen** (Danmark) Speculations  
 19. september kl 1900  
 Gråsonen – Studio Bergen

**Mette Ingvartsen** (Danmark) The Artificial  
 Nature Project  
 21.-22. september kl 1900  
 Studio Bergen

**Roosna & Flak** (Norge/Estland) The Wolf  
 Project  
 28.-29. september kl 1900  
 Studio USF

**PrøveRommet** på Landmark  
 30. september kl 2000-0100

**Jakob Ampe & Pieter Ampe** (Belgia) Jake  
 & Pete's big reconciliation attempt for the  
 disputes from the past  
 4.-5. oktober kl 1900  
 Studio Bergen

**METEOR 2013** 17.-26 oktober

Mundo Perfeito/Foguetes Maravilha (Portugal/Brasil) Wonderworld / Livestock  
 (Norge) Et Oljeeventyr / Transitteatret - Bergen (Norge) Judasevangeliet /  
 Moviestar (Norge/Nederland) / Verdensteatret (Norge) / Mundo Perfeito/Tiago  
 Rodrigues (Portugal) If a window would open / Nadia Tsulukidze (Hviterussland)  
 Me and Stalin / Burrows & Fargion (England/Italia) Cheap Lecture/The Cow  
 Piece/Counting to One Hundred/One Flute Note /Show and tell / Gisèle Vienne  
 (Frankrike) The Pyre / Avdal, Shinozaki, Gutierrez and George / Oleg Soulimenko/  
 Andrei Andrianov (Russland) Old Chaos/New Order / Verk produksjoner (Norge)  
 Stalker / Damir Todorovic (Serbia) As it is / De Utvalgte (Norge) De Utvalgte / Sto  
 Union/Nadia Ross (Canada) Intimacy / Happy Gorilla & Vulture Industries (Norge)  
 Turning Golem + workshops, seminarer and kunstnersamtaler / PrøveRommet hver  
 dag under festivalen med lokale og internasjonale kunstnere / Festivalbar med DJ.  
 Mer på bit-teatergarasjen.no/meteor-2013

**PrøveRommet** på Bergen Offentlige Bibliotek  
 4. november kl 2000-0100

**Impure Company/Hooman Sharifi**  
 15.-17. november kl 1900  
 Studio USF

**PrøveRommet** på Østre  
 18. november kl 2000-0100

**Happy Gorilla Dance Company / Vulture Industries** (Norge) dog ma'am god  
 29.-30. november kl 1900  
 Studio USF

**PrøveRommet** på Landmark  
 2. desember kl 2000-0100

*BLACK BOX TEATER*  
*HØSTEN 2013*

23 - 25 og 28/8 - 1/9

**De Utvalgte** «De Utvalgte»

Fre 30 og lør 31/8

**Fiksdal/Langård/Becker** «Night Tripper»

6 - 7/9

**Ivo Dimchev (BUL)** «X-On»

11 - 12/9

**Benjamin Dukhan** «How Beautiful»

13/9

**brigitte & paula band** «The Garden»

13 og 14/9

**Kim Hiorthøy & Lisa Östberg** «YOU»

20-22/9

**Berstad/Helgebostad/Wigdel** «Jordjenta»

27 - 29 sep

**Klassikere for kids** «Til Fyret»

1 og 2/10

**Jakob & Pieter Ampe (BE)** «Jake & Pete's Big  
 Reconciliation Attempt for the Disputes from the  
 Past»

10 - 13/10

**Øystein Johansen** «A thing of beauty»

24 - 27/11

**Ossavy & Kolbenstedt** «BIOS»

31/10 - 3/11

**Helle Siljeholm** - Miss Vertigo

7 - 10/11

**Talking Timber** «Answering Answering-Machines»

14 - 17/11

**Zachary Oberzan (US)** «Tell Me Love Is Real»

28/11 - 1/12

**Ivar Furre Aam** «The expressions of the emotions  
 in humans and animals»

8/10, 5/11 og 10/12: ++

## BILLETTER / TICKETS

www.avantgarden.no www.billettsservice.no

### MODERASJON

Moderasjon gjelder for studenter, pensjonister, vernepliktige, uføretrygdede, TOBB-medlemmer, og innehavere av scenekort. Moderasjonsbevis må fremvises i døren.

### RESERVASJON OG KJØP AV BILLETTER

Billetter kan reserveres og/eller kjøpes via nettsidene våre, eller direkte på Billettsservice: www.billettsservice.no, tlf. 815 33 133.

Fysiske hente- og utsalgssteder er Narvesen/7-eleven, vårt billettkontor og andre spillesteder (fra én time før forestillingsstart). Du kan også betale på nett og skrive ut billetten på en vanlig skriver.

Under festivalen vil vi ha åpent billettkontor på Teaterhuset Avant Garden alle forestillingsdager fram til siste forestilling starter.

### PAKKELOSNING

Med vår pakkeløsning kan du sette sammen billetter til tre eller flere festivalforestillinger og få en dugelig rabatt! Pakken setter du enklest sammen selv på www.billettsservice.no, eller du kan få hjelp i vårt billettutvalg.

### HENTEFRIST

Ved forhåndsbestilling er ordinær hentefrist tre dager fra du bestiller billettene. Ved henting på spillestedet, må dette skje senest en halv time før forestillingsstart.

### MØT OPP I TIDE!

Vi gjør oppmerksom på at vi ikke har anledning til å slippe inn publikum etter at dørene er stengt. Kjøpte billetter refunderes ikke.

Velkommen til Bastard – Trondheim internasjonale scenekunsthøst!

### PRICES

Tickets for individual shows  
Regular: 135 kr  
Moderated: 115 kr  
Children (under 16 years old): 75 kr

Package deal (3–7 different shows)  
Regular: 95 kr per show

Moderated: 80 kr per show  
There is no package deal for children's tickets

With our package deal, you can design a package containing your favourite shows. Choose three or more different shows and get a discount on each ticket. The easiest way to buy a package is through Ticketmaster: www.billettsservice.no, where you search for «Pakkeløsning Bastard» and combine the 3–7 shows you would like to include in your package. We can also help you at our ticket office. Please note that this discount is only obtainable when buying the tickets in one operation, as a package.

Moderated tickets are accessible to students, seniors, conscripts, disabled, TOBB-members, and "Scenekort" holders. Proof of eligibility must be shown at the entrance.

### RESERVING AND PURCHASING TICKETS:

Tickets can be reserved and purchased through our website or directly at Billettsservice (Ticketmaster) at www.billettsservice.no, or by phone 815 33 133.

If you choose "TicketFast" as Delivery Method, you print your own ticket from an ordinary printer (the ticket will be sent to your email).

Tickets may also be purchased (and reserved tickets may be collected) at 7-eleven or Narvesen, in our ticket office, or at other venues (sale on venue opens one hour before the show).

During the festival, our ticket office will be open every day until the last show commences.

### EXPIRATION OF RESERVED TICKETS

By default, regular reservations expire if they have not been collected within three days.

On-site, uncollected reserved tickets will be released for general sale 30 minutes before the show begins.

### ON-TIME ADMISSION ONLY!

Please note that there is no admission to a show after the doors have been closed. Purchased tickets are non-refundable.

Welcome to Bastard – Trondheim international festival for performing arts!

## ENKELTBILLETTER

**ORDINÆR: 135 kr**  
**MODERASJON: 115 kr**  
**BARN (under 16 år): 75 kr**

## PAKKELOSNING

(3–7 ulike forestillinger)

**ORDINÆR: 95 kr per forestilling**  
**MODERASJON: 80 kr per forestilling**

Det er ingen pakkepris for barnebilletter.

During the festival, our ticket office will be open every day until the last show commences.

### EXPIRATION OF RESERVED TICKETS

By default, regular reservations expire if they have not been collected within three days.

On-site, uncollected reserved tickets will be released for general sale 30 minutes before the show begins.

### ON-TIME ADMISSION ONLY!

Please note that there is no admission to a show after the doors have been closed. Purchased tickets are non-refundable.

Welcome to Bastard – Trondheim international festival for performing arts!

BASTARD FESTIVALPROGRAM 9. – 14. SEPTEMBER

## MANDAG 9. SEPTEMBER

**Kl. 18.00** Trøndelag Senter for Samtidskunst  
WORK IN PROGRESS! / Morten Traavik (KP/NO): WORK IN PROGRESS!

## TIRSDAG 10. SEPTEMBER

**Hele skoledagen** Videregående skole  
Impure Company / Hooman Sharifi (NO):  
SART INTERVENSJON

**Kl. 18.00** Trøndelag Senter for Samtidskunst  
WORK IN PROGRESS! / Morten Traavik  
(KP/NO): WORK IN PROGRESS!

**Kl. 19.30** Verkstedhallen  
Kim Hiorthøy & Lisa Östberg (NO/SE): YOU

**Kl. 21.00** Teaterhuset Avant Garden  
Oblivia (FI): SUPER B  
Premierefest på Moskus!

## ONSDAG 11. SEPTEMBER

**Hele skoledagen** Videregående skole  
Impure Company / Hooman Sharifi (NO):  
SART INTERVENSJON

**15.00 – 17.00** Trøndelag Senter for  
Samtidskunst  
SEMINAR OM SOSIAL SCENEKUNST

**Kl. 18.00** Verkstedhallen  
Kim Hiorthøy & Lisa Östberg (NO/SE): YOU

**Kl. 19.00** Butikk – sjekk avantgarden.no  
roomservices (TR/SE): CULINARY CARTOGRAPHIES

**Kl. 20.00** Teaterhuset Avant Garden  
Oblivia (FI): SUPER B

## TORS DAG 12. SEPTEMBER

**Hele skoledagen** Videregående skole  
Impure Company / Hooman Sharifi (NO):  
SART INTERVENSJON

**Kl. 17.30** Skansen –Verdens beste stasjon  
Juha Valkeapää (FI): EXECUTED STORIES

**Kl. 19.00** Butikk – sjekk avantgarden.no  
roomservices (TR/SE): CULINARY CARTOGRAPHIES

**Kl. 21.00** Teaterhuset Avant Garden  
Manah Depauw (BE): KING DOM

## FREDAG 13. SEPTEMBER

**Hele skoledagen** Videregående skole  
Impure Company / Hooman Sharifi (NO):  
SART INTERVENSJON

**Kl. 10.00** DansiT  
WORKSHOP MED HOOMAN SHARIFI

**Kl. 18.00** Skansen – Verdens beste stasjon  
Juha Valkeapää (FI): EXECUTED STORIES

**Kl. 18.00** Verkstedhallen  
White on White (SE/DE): WHITE ON WHITE #5-  
ALL THOSE BEAUTIFUL BOYZ

**Kl. 22.00** Teaterhuset Avant Garden  
Florentina Holzinger & Vincent Riebeek  
(AT/NL): KEIN APPLAUS FÜR SCHEIßE

## LØRDAG 14. SEPTEMBER

**Kl. 12.00** DansiT  
WORKSHOP MED FLORENTINA  
HOLZINGER & VINCENT RIEBEEK

**Kl. 15.00** Skansen –Verdens beste stasjon  
Juha Valkeapää (FI): EXECUTED STORIES

**Kl. 20.00** Teaterhuset Avant Garden  
Florentina Holzinger & Vincent Riebeek  
(AT/NL): KEIN APPLAUS FÜR SCHEIßE

**Kl. 22.00** Moskus  
Avslutningsfest

*TILSKUDDSYTERE:*



TRONDHEIM  
KOMMUNE



SØR-TRØNDELAG  
FYLKESKOMMUNE



FRITT ORD



KULTURRÅDET  
Arts Council  
Norway

KUNST LØFTET  
[www.kunstloftet.no](http://www.kunstloftet.no)

*SAMARBEIDSPARTNERE  
HØSTEN 2013:*



NTNU  
Alumni

TRØNDELAG  
SENTER  
FOR  
SAMTIDSKUNST

DansiT  
SENTER FOR DANSEKUNST  
I SØR-TRØNDELAG

DEN KULTURELLE  
SKOLESEKKEN



Verdens Beste Stasjon



Rica Baklandet Hotel  
Det Gode Værslaget



OLAV TRYGGVASON'S GATE 5  
N - 7011 TRONDHEIM  
+47 73 87 94 24

[avantgarden@avantgarden.no](mailto:avantgarden@avantgarden.no)  
[www.avantgarden.no](http://www.avantgarden.no)